

Conferencia de Ejércitos Americanos



Manual de Terminología de las Operaciones de Mantenimiento de Paz Adaptado del Manual de Terminología de las Operaciones de Mantenimiento de Paz de las Naciones Unidas

Ciclo XXVII (2006-2007)

Índice

A.....	1
B.....	6
C.....	8
D.....	15
F.....	22
G.....	24
H.....	25
I.....	26
J.....	28
K.....	30
L.....	31
M.....	32
N.....	35
O.....	36
P.....	42
R.....	47
S.....	50
T.....	53
U.....	55
V.....	56
Z.....	58

A

- **acantonamiento (laager)** formación defensiva transitoria.
- **acantonamiento/acuartelamiento (cantonment/barracks area)** Forma de albergar tropas en el campo. [utilizado solo, el término “zona de acantonamiento” se utiliza en conexión con las tropas o las armas pesadas, como en el caso de la vigencia del Acuerdo de Dayton.]
- **acceso negociado (negotiated access)** [proceso en el cual las organizaciones humanitarias negocian con una parte beligerante el derecho a entregar un número determinado de envíos de ayuda, por una ruta específica, a una población necesitada (habitualmente a cambio de ayuda a otros grupos menos necesitados a pedido de la parte beligerante), en lugar de solicitar el acceso sin obstáculos y el socorro humanitario estrictamente según las necesidades. Este proceso es algunas veces criticado dado que tiende a ilegítimizar las partes beligerantes y facilita, por casualidad, la incorporación del socorro humanitario en las estrategias militares, con lo cual se refuerza la capacidad para hacer la guerra y ofrece un incentivo para privar de comida a las poblaciones civiles a fin de impulsar una posición de negociación. También encontrado como: “programas integrados para el acceso negociado entre las Naciones Unidas y ONG”, en virtud de los cuales las ONG internacionales acceden a las zonas de conflicto.]
- **acuerdo sobre la limitación de armamentos (arms limitation agreement)** [firmado por las partes de una cesación del fuego, a ambos lados de una zona de amortiguación]; véase también: área de limitación de armamentos.
- **acuertelamiento (quartering)** [suministra un refugio para las tropas, el cuartel general, establecimientos y suministros.]
- **acuse de recibo (acknowledge)** [término técnico utilizado por el originador de una comunicación para indicar que el destinatario o los destinatarios informen al originador que se ha recibido y entendido su comunicación.]
- **almacenes de intendencia (quartermaster stores)** [comprenden: bolsas de dormir, catres, mosquiteros, guardarropas, mesas, escritorios, sillas, frazadas, sábanas, desinfectantes, fumigantes, baños químicos, productos de papel, bolsas de basura, latas de agua y combustible, vajilla, cubiertos, pilas, gas butano, etc.]; véase también: equipamiento para alojamiento.
- **alojamiento en barracón prefabricado (container accommodation)** (modulares) [instalaciones prefabricadas, modulares y según una configuración de alojamiento de 20 pulgadas que responde a las normas de la ISO: la base y el techo de estas unidades son completamente prefabricados, las paredes son desmontables y se disponen para transporte entre el techo y el piso de cada unidad; se pueden interconectar varios de estos módulos]; véase también: unidades prefabricadas; campamento de estructuras plegables.
- **alto explosivo (highly explosive)** véase también: explosivo deflagrante.
- **ambulancia de campaña (field ambulance)** [vehículo todo terreno, con equipamiento de ambulancia.]

- **ametralladora antiaérea (anti-aircraft machine gun); AAMG** (por sus siglas en inglés) [ametralladora montada en un carro especial y utilizada para la defensa aérea además de otras armas para la defensa aérea, o ante la falta de otras armas.]
- **ametralladora de uso múltiple (general purpose machine gun)** [ametralladora que se puede usar para cualquier tipo de tareas.]
- **ametralladora ligera (light machine gun)** [ametralladora con un calibre de rifle (mayormente 5,65 mm). Se usa como arma de apoyo ligera en pelotones de infantería y puede ser operada por sólo un soldado.]
- **ametralladora pesada (heavy machine gun)** [una ametralladora con un calibre mayor al de una ametralladora de uso múltiple. En general está montada en vehículos con las armas para la defensa aérea. (Ejemplos: Browning cal .50 HMG).]
- **apoyo (logístico) general (general support)** [existencias adquiridas fuera de la zona de la misión, y que pueden o no almacenarse en un depósito central en la zona de la misión]; véase también: apoyo directo; material de primera línea; existencias de tercera línea.
- **apoyo de combate (combat support)** [apoyo de fuego y otro tipo de asistencia operacional suministrada a elementos de combate, entre ellos apoyo de artillería, defensa aérea, aviación, ingeniería, transmisiones, unidades de guerra electrónica.]; véase también: apoyo de servicio de combate; apoyo; apoyo logístico.
- **apoyo de fuego (fire support)** [el uso colectivo de morteros, artillería de campaña, apoyo aéreo cercano y fuego naval en apoyo de un plan de batalla o de las fuerzas terrestres.]
- **apoyo de servicio de combate (combat service support)** [término genérico utilizado para designar a los elementos de transporte, mantenimiento, abastecimiento, construcción, servicios cartográficos, así como apoyo médico, policía militar, capellanía, servicios legales y financieros, educación física y recreación y asuntos civiles]; véase también: apoyo de combate.
- **apoyo directo (direct support)** [1.apoyo de la propia unidad logística integral de un estado miembro al contingente desplegado en una operación de las Naciones Unidas; 2. pertrechos mantenidos u obtenidos dentro de la zona de la misión, para reabastecer equipos básicos a medida que se consumen]; véase también: material de primera línea; apoyo general; existencias de mantenimiento.
- **apoyo logístico aéreo (air logistic support)** [apoyo suministrado a través de aterrizajes o lanzamientos, entre ellos abastecimiento por aire, movimientos de personal, evacuación de heridos y recuperación de equipos y vehículos.]
- **apoyo logístico del país anfitrión (host nation support)** [asistencia civil y militar prestada por el país anfitrión a las fuerzas de las Naciones Unidas desplegadas en ese país o en zona de tránsito en ese país; incluye el apoyo médico; los recursos y la infraestructura disponibles en el país anfitrión y al alcance de las fuerzas de mantenimiento de la paz.
- **apoyo logístico mutuo (cross-servicing)** [el servicio prestado por un servicio o componente nacional para otros servicios o componentes nacionales y por el cual se cobra a los otros servicios o componentes nacionales.]

- **apoyo médico de nivel I (level I medical support)** [hace referencia al tipo y el nivel de atención médica que se administra a ese nivel: evacuación de heridos, evaluación y clasificación de heridos y medidas inmediatas para salvar la vida, medidas preventivas contra las enfermedades, heridas sufridas fuera de combate y estrés de combate, llamadas rutinarias por enfermedad; es responsabilidad de los contingentes nacionales; corresponde a la función I en la clasificación de la OTAN.]
- **apoyo médico de nivel II (level II medical support)** [hace referencia al tipo y el nivel de atención médica que se administra a ese nivel: evacuación del nivel I, evaluación y clasificación de heridos, reanimación y estabilización, mantenimiento del tratamiento para los que necesitan evacuación, refuerzo a las organizaciones del nivel I, centralización de los suministros médicos; la responsabilidad recae en el personal de planificación médica de las Naciones Unidas o en los contingentes nacionales que dependen de la misión; corresponde a la función II de la clasificación de la OTAN.]
- **apoyo médico de nivel III (level III medical support)** [hace referencia al tipo y el nivel de atención médica que se administra a ese nivel, es decir (nivel de mando): evacuación de los niveles I y II, evaluación y clasificación de heridos, reanimación y estabilización, cirugías para salvar la vida y los miembros, diagnóstico y tratamiento de enfermedades serias, centralización de los recursos de diagnóstico y de capacidades quirúrgicas y médicas especializadas; la responsabilidad recae en el personal de planificación médica de las Naciones Unidas.]
- **apoyo médico de nivel IV (level IV medical support)** [hace referencia al tipo y el nivel de atención médica que se administra a ese nivel: atención definitiva: procedimientos quirúrgicos y médicos especializados, reconstrucción, rehabilitación y convalecencia; en general suministrados en el país de origen (después de la repatriación).]
- **apoyo mutuo en combate (buddy system)** [sistema que establece que dos (o más) personas trabajen juntas y se brinden protección y asistencia mutuamente.]
- **árbitro (arbitrator)** [miembro de un tribunal al cual se presentarán algunos conflictos y apelaciones en relación con las adjudicaciones de la Comisión de Reclamaciones.]
- **área de interés (area of interest)** [área de interés para el comandante, incluye la zona de influencia, zonas adyacentes a la misma, y se extiende al territorio de las partes del conflicto.]
- **área de limitación de armamentos (area of limitation in (of) armaments)** [zona establecida más allá de la zona de amortiguación; la disposición usual es que las dos partes convengan en números iguales de fuerzas pequeñas ligeramente armadas en las zonas inmediatamente adyacentes a la zona de amortiguación]; véase también: zona de amortiguación; zona de armamentos limitados; acuerdo sobre la limitación de armamentos, zona de limitación de armamentos.
- **área de responsabilidad (area of responsibility)** [una sección definida de terreno por la cual es responsable específicamente el comandante de la zona por la construcción y el mantenimiento de instalaciones, el control de movimientos y la realización de las operaciones.]
- **área de reunión (assembly area)** [zona cerca del puerto de embarco, donde las tropas se reúnen antes de embarcarse para una misión, o antes de retirarse de un teatro de operaciones]; véase también: zona de acuartelamiento; zona de concentración; zona de despliegue; zona de reunión o concentración.

- **área de separación (area of separation)** [llamada también zona de amortiguación; la zona entre la línea avanzada de las partes, en la cual acordaron no desplegar fuerzas militares y que puede colocarse bajo el control de una operación de mantenimiento de la paz]; véase también: zona de separación.
- **arma antitanque teleguiado (anti-tank guided weapon);** ATGW (por sus siglas en inglés) [todo tipo de arma antitanque guiada por medio de sistemas láser o alámbricos, etc.]
- **arma colectiva (crew-served weapon)** [arma que debe ser manejada por más de un soldado. La categoría incluye ametralladoras, cañones, armas antitanques, morteros y control del fuego]; véase también: armas personales.
- **arreglos de participación proporcional (matching arrangements);** (en mantenimiento de la paz) arreglos proporcionales [las alianzas (propuestas) según se determina en el Sistema de fuerzas, servicios y equipo de reserva de las Naciones Unidas entre los estados miembros con efectivos complementarios, por ejemplo entre los que desean suministrar tropas y los que desean suministrar equipos para el despliegue; estos arreglos de participación proporcional deben extenderse al entrenamiento, no exclusivamente para equipos designados]; véase también: país que utiliza el equipo; país que aporta el equipo; afiliación.
- **artillería de campaña (field artillery)** [equipos, suministros, municiones y personal que participa en el uso de cañones, lanzacohetes o lanzadores de misiles tierra-tierra y lo suficientemente móviles para acompañar y brindar apoyo a las unidades de infantería, mecanizadas, blindadas, aéreas y aeromóviles en el terreno.]
- **asesor de asuntos humanitarios (humanitarian (affairs) adviser)** [del RESG; puesto civil; coopera con los organismos humanitarios en la prestación de asistencia.]
- **asesor de policía (civil) ((civilian) police adviser)** [oficial de policía; presta asistencia al RESG en la preparación de acuerdos de cooperación con la Policía Nacional, y en el monitoreo de los supervisores de la policía civil; brinda asesoramiento sobre la verificación de derechos humanos; D-1 o P-5.]
- **asesor jurídico (legal adviser)** [personal civil superior en la sede que actúa como asesor al Comandante de la Fuerza y el Jefe de Observadores Militares, o el RESG; en consulta con el asesor superior en asuntos políticos, asesora sobre aspectos legales y políticos de las actividades de la misión, las relaciones con los gobiernos anfitriones; presta asesoramiento sobre temas administrativos, financieros o legales a la Misión; D-1 o P-5.]
- **asesor militar** [del RESG; establece el vínculo con las autoridades militares y asesora sobre la seguridad del personal de la misión; D-1 o P-5.]
- **Asociación para la Paz (Partnership for Peace);** APP [condición temporaria de asociación que ofrece a los ex miembros del Tratado de Varsovia y a las naciones no alineadas la oportunidad de cooperar con la OTAN en el mantenimiento de la paz, búsqueda y rescate, operaciones humanitarias y otras operaciones acordadas.]
- **asuntos civiles (civil affairs)** [ejército de los Estados Unidos; por ejemplo, oficial de asuntos civiles, especialista, personal, unidad, batallón, materiales, operación.]
- **ataque aéreo (air strike)** [hace referencia a los ataques contra todo blanco táctico o estratégico y, como tal, debe diferenciarse de apoyo aéreo cercano, que incluye la protección de tropas amigas en el

terreno contra el ataque y la incursión directa en la fuente inmediata de la amenaza]; véase también: incursión aérea punitiva; apoyo aéreo cercano

- **ayudante de campo (aide-de-camp);** ADC [parte del estado mayor personal del comandante de la fuerza.]
- **azimut (azimuth)** [el azimut es el ángulo horizontal, medido en la dirección de las agujas del reloj entre una dirección de referencia y la línea hasta un observador o punto designado. Hay tres direcciones base (de referencia) o azimut: azimut verdadero, de cuadrículado y magnético. El azimut verdadero tiene como referencia el norte según es definido por el eje de rotación de la Tierra. El azimut de cuadrículado tiene como referencia el norte de cuadrículado. Se diferencia del azimut verdadero por el grado de convergencia del cuadrículado. El azimut magnético tiene como referencia la dirección local del campo magnético de la Tierra.]

B

- **baja atribuible a enfermedad o herida no causada en combate (disease and non-battle injury casualty)** [apoyo médico; notificación de pacientes]
- **bajas (casualties)** [las pérdidas totales de personal o equipos en una operación.]
- **bala dart explosiva (flechette round)** [municiones antipersonal para artillería y cañones antitanques]
- **barrera (barrier)** [todo objeto utilizado para detener el movimiento de vehículos.]
- **barrera antitanque (anti-tank barrier)** [todo objeto utilizado para detener el movimiento de tanques (restos de carros; barras de acero especialmente diseñadas).]
- **barrera de vaivén (barrier pole)** [utilizada en los puestos permanentes de control de vehículos para detener el tráfico.]
- **batallón (battalion); BATT; BAT; bn** [una unidad compuesta de un cuartel general y dos o más compañías o baterías (artillería), con 300 a 1000 soldados y bajo las órdenes de un Teniente Coronel; puede ser parte de un regimiento o de una brigada. Dentro de las operaciones de mantenimiento de la paz, los batallones de infantería en general tienen un cuartel general, al menos tres compañías de fusileros, una compañía del Cuartel General reforzada para suministrar segunda línea de apoyo, un pelotón de mantenimiento (reparaciones en el terreno de vehículos y equipos, como generadores y neveras), una patrulla de zapadores de asalto (ingenieros y técnicos), una unidad médica, una unidad de transmisiones, una unidad de transporte. En mapas de despliegue para las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, el batallón se marca con la sigla BATT (uso militar formal, tradicional para el Reino Unido y las Naciones Unidas) o BAT (utilizado por la OTAN, los ejércitos de Estados Unidos y Canadá, y con frecuencia preferido por los oficiales en el campo); es precedido por las letras que indican el país de origen: AUSBATT (batallón austríaco) POLBAT (bn polaco), DANBAT (bn danés), BELBAT (bn belga), ARGBAT (bn argentino), BRIBAT o BRITBAT (bn británico), JORBAT (bn jordano), KENBAT (bn keniano), FRENCHBAT (bn francés), CZECHBAT (bn checo), EGYBAT (bn egipcio), RUSBAT (bn ruso), NEPBAT (bn nepalés), NIBAT (bn nigeriano), UKRBAT (bn ucraniano) etc., y su función, por ejemplo, LOGBAT (bn de logística), TRANSBAT (bn de transporte), CANENGBAT (bn canadiense de ingenieros), FINCONSTRBAT (bn finlandés de construcción), FRELOGBAT (bn. francés de logística), (NL)UNSIGBAT (bn. holandés de transmisiones), BRITMEDBAT (bn inglés de medicina)].
- **berma (berm)** [un obstáculo antitanque o un atrincheramiento para tanques]
- **bienes consumibles (consumable items)** [como alimentos, GAL, materiales médicos y de defensa de campaña, repuestos de automotores, municiones]; véase también: artículos no consumibles.
- **bloqueo (blockade)** [procedimiento por el cual una nación beligerante evita la llegada a la costa del enemigo de envíos vitales de alimentos y materiales de guerra (bloqueo marítimo, “*blocus maritime*”); en tiempo de paz, se usa como medio para que una potencia ejerza presión contra otra (bloqueo pacífico, “*blocus pacifique*”): deja abierta la puerta para negociaciones]; véase también: sanciones.
- **bomba en racimo (cluster bomb) (unidad)** [una carga aerotransportada (un cartucho de paredes delgadas) que contiene y propaga submuniciones, que pueden ser minas (antipersonal o antitanques),

bombas pequeñas de penetración (bomba antipista), bombas de fragmentación, etc.; un tubo de explosivos divide el cartucho después de la liberación para dispersar las minibombas sobre una zona amplia; algunas submuniciones tienen espoletas de retardo o de presión, con lo cual actúan como minas (denominadas "submuniciones"); sin embargo, la bomba en racimo misma no debe confundirse con una bomba de fragmentación;] véase también: surtidor de municiones.

- **brazal (brassard)** [el brazal de las Naciones Unidas está hecho en lana azul; pero se usan también en color marrón y a estos se les fija el distintivo de hombrera de las Naciones Unidas.]
- **brigada (brigade)** [una formación del ejército que suele comprender tres batallones, los cuales pueden ser independientes o subordinados a la división y suele estar organizada en torno a principios de fuerzas combinadas.]
- **brigada de apoyo de combate (combat service support brigade)** [brigada cuya misión primaria es suministrar apoyo de servicio a las fuerzas en combate y que es parte, o está preparada para ser parte, de un teatro, comando o grupo de trabajo formado para la operación de mantenimiento de la paz.]
- **Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones Unidas (siglas en inglés, SHIRBRIG, www.shirbrig.dk) (Multinational United Nations Stand-by Forces High-Readiness Brigade)** [establecimiento propuesto por Dinamarca; nombre largo para “brigada de despliegue rápido de las Naciones Unidas”; se conforma con anterioridad a partir de contribuciones adecuadas a UNSAS, y se usa para misiones de mantenimiento de la paz (capítulo VI)]; véase también: afiliación; reserva de unidades de la Brigada; concepto de vanguardia; brigada de alta preparación de las Naciones Unidas.
- **buenos oficios (good offices)** [procedimiento en el que, con el fin de mantener la paz, interviene una nación de manera amistosa entre dos potencias cuyas diferencias podrían llevar a un conflicto armado, y ofrece sugerencias en relación con posibilidades para resolver las controversias; cuando la tercera potencia participa realmente en las negociaciones posteriores (como el canal de comunicación, etc.) los buenos oficios se tornan mediación entonces. De modo más generalizado, el uso desinteresado de la posición o el cargo oficial de uno en ayuda de otros con el fin de resolver sus diferencias; el término se refiere también a las acciones de un funcionario diplomático de una tercera potencia que se encarga de los intereses de un país cuyas relaciones diplomáticas están interrumpidas con el estado en el cual está acreditado]; véase también: mediación; conciliación; arbitraje; gestión o iniciativa diplomática.
- **buque de apoyo (floating base support)** [combustible, municiones, repuestos suministrados por buques de apoyo como Royal Fleet Auxiliaries; Max Houghton.]

C

- **campamento (camp)** [unidad que incluye dormitorios, lavabos, lavanderías, salas de recreación, energía, desagüe, sistemas de agua, aireación y distribución de agua; son estructuras plegables o prefabricadas; albergan a 5, 50 ó 150 personas.]
- **campamento base del contingente (contingent base camp);** campamento base [el cuartel general del batallón suele servir como el campamento base del contingente.]
- **campamento de prisioneros de guerra (prisoners-of-war camp)** [campamento de naturaleza semipermanente establecido en la zona de comunicaciones o la zona del interior (país de origen) para la reclusión y la administración completa de los prisioneros de guerra. Está ubicado en otras instalaciones militares, o de manera independiente.]
- **canibalización (cannibalization)** [quitar las partes y unidades que se pueden usar de un vehículo o equipo irreparable, para utilizar en la reparación de otros. En el sentido más amplio de la palabra: el uso de personal de una o más unidades para completar los efectivos autorizados de otra unidad]; véase también: recuperación de equipos o de materiales.
- **capacidad (médica) de tránsito (holding capacity)** [el potencial cuantitativo de las instalaciones (médicas) de tránsito de alojar a pacientes que esperan la evacuación médica, en general en camas de hospitales sin servicios plenos.]
- **capacidad de carga (payload capacity)** [la suma del peso de los pasajeros y la carga que puede transportar un avión]; véase: cargas externas.
- **capacidad de la ruta (route capacity)** [1. el caudal máximo de tráfico de vehículos en una dirección en el punto más restringido en la ruta; 2. el número máximo de toneladas métricas que se puede transportar en una dirección sobre una ruta específica en una hora; es el producto del caudal de tráfico máximo y la carga media de los vehículos que transitan por la ruta]; véase también: capacidad logística de una ruta; clasificación de rutas.
- **capacidad de tránsito de un camino (road capacity)** [el tráfico máximo posible en un itinerario, con el uso de todos los carriles disponibles, expresada en vehículos por hora o vehículos por día]; véase también: capacidad logística de una ruta; clasificación de rutas.
- **capacidad médica (medical capacity)** [el potencial cuantitativo del sistema de apoyo médico para recoger, tratar y evacuar pacientes; no mide los aspectos cualitativos de ese apoyo]; véase también: capacidad médica.
- **carga por uso del equipo (equipment use charge)** [una tasa de reembolso mensual utilizada con el sistema de arrendamiento de servicios y el arrendamiento sin servicios: el valor de mercado justo genérico dividido por la vida útil prevista del equipo expresada en meses más un factor de desgaste por uso; o el valor de reemplazo dividido por la vida útil del equipo prevista del equipo expresada en meses, lo que fuera menos.]
- **carta de asignación (letter of assist)** [un documento contractual numerado emitido por las Naciones Unidas a un gobierno, en el cual lo autoriza a entregar suministros o servicios especiales a una operación de mantenimiento de la paz; las Naciones Unidas acepta comprar los bienes o servicios o

autoriza al gobierno a prestarlos sujeto a un reembolso por las Naciones Unidas; en consecuencia, las cartas de asignación son aplicables tanto a equipos de propiedad de las Naciones Unidas como equipos de propiedad del contingente]; véase también: equipo de propiedad de los contingentes; equipo de propiedad de las Naciones Unidas.

- **casamata (pillbox)** [fortificación pequeña, baja que alberga ametralladoras, armas antitanques, etc., y que generalmente es de cemento, acero o sacos terreros llenos.]
- **catálogo de suministros médicos para mantenimiento de la paz (catalogue of medical items for peace-keeping operations)** [listas de medicamentos, materiales fungibles y equipos disponibles en el Depósito Médico Central de las Naciones Unidas en Oslo.]
- **célula de control de movimientos (movement control cell)** [parte de la unidad de control de movimientos de una misión (civil o militar) que coordina la segunda línea de transporte]; véase también: unidad de control de movimientos; destacamento de control de movimientos.
- **células (de operaciones) aéreas (air (operation) cell)** [toda vez que la operación de mantenimiento de la paz cuenta con apoyo aéreo, se despliega una célula aérea pequeña como parte de la división de Operaciones; una célula aérea en la sede está compuesta por un jefe del Estado Mayor aéreo (CASO, por sus siglas en inglés) y varios oficiales de enlace aeronáutico; está a cargo también de CASEVACS.]
- **centro de control de movimientos (movement control center)** [asigna recursos y coordina los movimientos por aire, ferrocarril, carretera y mar; uno está asociado con el componente civil de la misión y el otro con el componente militar, ambos forman el centro mixto de control de maniobras]; véase también: centro mixto de control de maniobras
- **Centro de Coordinación de Operaciones Combinadas de Rescate (Combined Rescue Coordination Center)** [centro estadounidense-francés que coordina las operaciones de búsqueda y rescate durante el combate (de pilotos derribados) en la ex Yugoslavia; con base en Brindisi (Italia).]
- **centro de dirección de fuego (fire direction center)** [ese elemento de un puesto de comando por medio del cual un comandante ejerce la dirección del fuego (selección de blancos, concentración o distribución del fuego, asignación de municiones) o el control del fuego (aplicación del fuego en un blanco)]; véase también: sistema de control de fuego.
- **centro de operaciones aéreas (air operations centre)** [para fuerzas de reserva: para un campo de aviación específico, controla el tráfico aéreo y la sala de operaciones aéreas, produce planes de vuelo e informa a los pilotos y la tripulación, suministra servicios de tierra y servicios meteorológicos.]
- **Centro de Operaciones Aéreas Conjuntas (fuerzas nacionales); Centro de Operaciones Aéreas Combinadas (fuerzas internacionales) (Combined Air Operations Center)** [integración táctica de la infantería, las unidades blindadas y la artillería, así como fuerzas de apoyo, por ejemplo unidades de ingenieros, antitanques, de reconocimiento y defensa aérea (helicópteros).]
- **centro de operaciones civiles-militares** [en una operación de mantenimiento de la paz que contiene elementos civiles sustanciales, se puede establecer una estructura civil-militar de servicios de apoyo integrados para realizar enlace y coordinación entre la estructura de apoyo militar, ONG, PVO y autoridades locales; por ejemplo, el centro de operaciones civiles-militares fue abierto por la Fuerza de Trabajo Conjunta de los Estados Unidos Apoyo a la Esperanza en Entebbe (Uganda) y Kigali

(Rwanda); en Haití, MINUHA posee una sede integrada civil y militar]; véase también: cooperación civil-militar

- **centro de operaciones de logística (logistic operations centre)** [de una misión; coordina las necesidades logísticas no sistemáticas de la misión y la asistencia para apoyo técnico.]
- **clasificación de rutas (route classification)** [clasificación asignada a una ruta que usa factores de ancho mínimo, peor tipo de ruta, número más bajo de puentes, clasificación militar de la capacidad de carga de puentes de balsas o alcantarillas y obstrucciones al flujo del tráfico; OTAN.]
- **clasificación militar de la capacidad de carga (military load classification)** [un sistema estándar en el cual se asignan números de clases a una ruta, puente o puente de balsas en representación de la carga admisible; también se asignan números de clases a los vehículos a fin de indicar la clase mínima de ruta, puente o puente de balsas que están autorizados a utilizar]; véase también: clasificación de rutas.
- **cláusula de descargo respecto del estatuto fronterizo (boundary disclaimer)** [una declaración en un mapa o gráfico que el estado o la alineación de fronteras internacionales o administrativas no es reconocido necesariamente por el gobierno de la nación que la publica.]
- **Co Abastecimiento Batt Log** véase: compañía de abastecimiento del batallón de apoyo logístico.
- **código abreviado (brevity code)** [un código que no brinda seguridad pero que tiene como único propósito resumir mensajes en lugar de ocultar el contenido.]
- **código de conducta (code of conduct)** [1. conjunto de principios que deberá ser seguido por las fuerzas de mantenimiento de la paz, como evitar la fuerza, imparcialidad, transparencia y claridad de propósito, firmeza, confiabilidad, previsión de situaciones que suscitarían violencia, integración de diferentes nacionalidades; 2. las asociaciones del CICR y las ONG han promulgado un código también, a fin de reglamentar el desempeño de las organizaciones que participan en socorro de emergencias.]
- **cohete (rocket)**; [vehículo autopropulsado cuya trayectoria o curso no se puede controlar durante el vuelo.]
- **columna (column)** [un grupo de vehículos que avanza bajo las órdenes de un comandante único por la misma ruta, en la misma dirección]; véase también: elemento autónomo.
- **comandante (commanding officer)**; CO [el comandante dirige una unidad más grande que la de un oficial comandante (OC)]; véase también: comandante de batallón (nota); oficial comandante.
- **comandante adjunto (deputy commanding officer) Segundo Jefe**
- **comandante de batallón (battalion commanding officer)**; CO de batallón; véase también: comandante
- **comandante de contingente (contingent commander)** [el oficial a cargo que comanda el contingente.]

- **Comandante de la Brigada (Brigade Commander) (Comandante de Brigada)** [de la Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones Unidas propuesta; estará en su cargo durante dos años.]
- **comandante de la fuerza (force commander)** [SsG o D-2; que tiene a su cargo el cumplimiento del mandato de la misión con respecto a las operaciones militares; responde a la sede en Nueva York a través del RESG en relación con personal y operaciones militares.]
- **comandante nacional (national commander)** [comandante, nacional, territorial o funcional, que normalmente no es parte de la cadena de mando.]
- **comando (command)** [1. La autoridad que un comandante en el servicio militar ejerce legalmente sobre sus subordinados por virtud del rango o asignación. El comando incluye la autoridad y la responsabilidad por el uso eficaz de recursos y por la planificación para el empleo, la organización, la dirección, la coordinación y el control de fuerzas militares u otras de mantenimiento de la paz para el cumplimiento de las misiones asignadas. También comprende la responsabilidad por la salud, el bienestar, el estado de ánimo y la disciplina del personal asignado. 2. Una orden impartida por un comandante, es decir, la voluntad del comandante expresada con el propósito de provocar una acción específica. 3. Una unidad o unidades, una organización o una zona bajo el comando de una persona. 4. Dominar un campo mediante el fuego de armas o la observación desde una posición superior.]
- **comando (commando)** [por ejemplo: comando Navy SEAL (marítimo, aéreo, terrestre)[EE.UU.]; fuerzas especiales.]
- **comando operacional (operational command)** [la autoridad concedida a un comandante para asignar misiones o tareas a comandantes subordinados para desplegar las unidades, reasignar fuerzas y retener o delegar el control operacional y táctico; es el nivel más alto de prerrogativa de mando que se puede asignar a un comandante a cargo que actúa fuera de su propia vía jerárquica nacional y es raramente autorizada por los estados miembros]; véase también: prerrogativa de mando; control operacional; control táctico.
- **comando, control, comunicaciones, computadoras e inteligencia (command, control, communication, computer and intelligence); C4I**
- **comando, control, comunicaciones, e inteligencia (command, control, communication, intelligence); C3I**
- **combinadas (combined);** fuerzas aliadas; véase también: fuerzas combinadas; conjuntas
- **comisionado adjunto de policía (deputy police commissioner) (Segundo Jefe de Policía)** [UNCIVPOL; oficial de policía]
- **Comité de Estado Mayor (Military Staff Committee)**
- **Comité Mixto de los Países Nórdicos para Asuntos Militares de las Naciones Unidas (Joint Nordic Committee for Military United Nations Matters)** [tiene a su cargo los cursos de entrenamiento avanzado en mantenimiento de la paz realizados en los cuatro países nórdicos (Suecia, Noruega, Dinamarca, Finlandia).]

- **compañía (company);** COY; coy [la unidad administrativa y táctica básica en la mayoría de las fuerzas y servicios (en los Estados Unidos), que es subordinada a un batallón y comprende varios pelotones (en general tres o cuatro compañías de fusileros y un pelotón de armas pesadas).]
- **compañía de fusileros (rifle company) (Compañía de Tiradores)** [un batallón de infantería generalmente tiene tres compañías de fusileros y una compañía de armas pesadas; una compañía de fusileros comprende aproximadamente 130 personal y tropa para realizar las patrullas, dotar de personal los puestos de observación y los puestos de control, etc.; comprende tres pelotones de fusileros, un pelotón de morteros]; véase también: batallón de infantería ligera.
- **compañía del cuartel general (headquarters company)** [la compañía del cuartel general tiene a su cargo las tareas de oficina, la protección del cuartel general, la escolta y la conducción del personal, el acuartelamiento y el suministro de alimentos y bebidas a los oficiales, etc.]
- **competencia concurrente (concurrent jurisdiction)** [con respecto a las violaciones serias cometidas en el territorio de la ex Yugoslavia desde 1991, existe competencia concurrente del Tribunal Internacional y los tribunales nacionales; no obstante, esta competencia concurrente debe estar sujeta a la primacía del Tribunal Internacional; en toda etapa del procedimiento, el Tribunal Internacional puede solicitar formalmente a los tribunales nacionales que defieran a la competencia del Tribunal Internacional.]
- **(componentes de) puente Bailey M2 (M2 Bailey bridge [sets])** [un puente prefabricado de paneles de acero para propósitos múltiples (es decir, táctico y como línea de comunicación) diseñado para ser portátil y rápido de armar.]
- **componente de seguridad aérea (flight safety element)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; garantiza que los reglamentos y las directivas de seguridad para la escuadrilla de las Naciones Unidas sean observadas por los organismos de servicios aéreos asignados o contratados de las Naciones Unidas.]
- **conocimiento de carga (cargo waybill)** véase: manifiesto de carga (carga).
- **consolidación de la paz (peace-building)** [en el período subsiguiente al conflicto; significa identificar y respaldar medidas y estructuras que solidificarán la paz y consolidarán la confianza y la interacción entre los enemigos anteriores, a fin de evitar una recaída en el conflicto; suele incluir elecciones organizadas, supervisadas o llevadas a cabo por las Naciones Unidas, la reconstrucción de la infraestructura y las instituciones físicas civiles, como escuelas y hospitales, y la reconstrucción económica]; véase también: consolidación de la paz después de los conflictos.
- **contingente (contingent)** [en general se combina en una palabra con la designación de la nación, como AUSCON (Contingente de Austria), BRITCON (Contingente Británico), CANCON (Contingente de Canadá), etc.]
- **contramedidas electrónicas (electronic counter measure); CME** [medidas tomadas para evitar o reducir el uso eficaz del espectro electromagnético por parte del enemigo. Incluye interferencia y engaño electrónico.]
- **control administrativo (administrative control)** – autoridad sobre subordinados y otras organizaciones, dentro de los contingentes nacionales, respectivo a asuntos administrativos; no

incluye misiones operacionales. Es una responsabilidad nacional otorgada al Comandante Nacional del Contingente en una OMP.

- **control táctico (tactical control)** – dirección y control detallados y locales de movimientos necesarios para cumplir la misión o el mandato asignado.
- **contrato (o sistema) de arrendamiento simple o sin servicios (dry lease)** [un sistema de reembolso de equipos propiedad de un contingente por el cual el país aportador de las tropas suministra equipos a una misión de mantenimiento de la paz y Naciones Unidas acepta la responsabilidad por el mantenimiento; el equipo puede ser operado por el país al que pertenece o por otro país]; véase también: contrato de arrendamiento de servicios.
- **control de fronteras (border control)** [a fin de controlar completamente las fronteras se necesita capacidad para denegar el paso y actuar donde ya se habían cerrado fronteras, mientras que en la observación de fronteras se observan y notifican movimientos solamente]; véase también: observación de fronteras.
- **control de tráfico aéreo (air traffic control)** [es realizado por un controlador aéreo. El control del tráfico aéreo en un espacio aéreo.]
- **control operacional (operational control)** [la autoridad concedida a un comandante para dirigir las fuerzas asignadas en pos de las misiones o tareas específicas que en general están limitadas por la función, el tiempo o el lugar, por los países aportadores de las tropas en la Resolución y el mandato del Consejo de Seguridad, para desplegar unidades y conservar o asignar el control táctico de esas unidades. El nivel es más restrictivo que el comando operacional: un comandante no puede modificar la misión de esas fuerzas o desplegarlas fuera de la zona de responsabilidad (acordada previamente por el país aportador de las tropas) sin el consentimiento previo de este país; además, no puede separar contingentes mediante la asignación de tareas a componentes de las unidades en cuestión]; véase también: prerrogativa de mando; comando operacional; control táctico.
- **controlador aéreo (air controller)** [en un aeropuerto, uno o más controladores aéreos coordinan y controlan el tráfico aéreo.]
- **convenio con el Estado participante (participating state agreement)** [acuerdo entre las Naciones Unidas y los Estados Miembros que aportan personal y equipos a una operación de mantenimiento de la paz; en: A/46/185 se incluye el texto de un convenio modelo]; véase también: Convenio de prestación de servicios para el mantenimiento de la paz; convenio modelo de servicios.
- **Convenio de prestación de servicios para el mantenimiento de la paz (peace-keeping services agreement)** [iniciativa canadiense, con el objetivo de racionalizar y mejorar el sistema de las Naciones Unidas que suministra los fondos a las operaciones de mantenimiento de la paz, según el cual se establecería un contrato, con el uso de los costos estándar para la prestación de personal y equipos militares a las operaciones de mantenimiento de la paz. El concepto fue probado durante la MINUHA y debe servir como un convenio modelo para otras naciones miembros. Se describen el personal, los materiales o los equipos que serán suministrados por el país aportador, así como las responsabilidades administrativas, logísticas y financieras de las Naciones Unidas y el estado miembro en relación con el establecimiento, el despliegue, el apoyo y el redespliegue de un contingente. Se incluyen detalles de las disposiciones para reembolso de manera que las partes prevean los gastos contra los costos estándar acordados y aceleren el reembolso a través de un proceso de presentación determinado en el convenio.]

- **coordinador humanitario (humanitarian coordinator)** [puesto civil; para operaciones complejas de mantenimiento de la paz, DAH nombra a un coordinador en el terreno, quien trabaja con el RESG.]
- **corredor (corridor)** véase: corredor humanitario; corredor de seguridad
- **cruce controlado (controlled crossing point);** véase también: cruce fronterizo; cruce no controlado.
- **cruce fronterizo (border crossing point);** CF véase también: cruce controlado; cruce no controlado.
- **Cuartel general; Oficina central; sede; base; puesto de mando (headquarters)** [los componentes ejecutivo y administrativo de una unidad de mando.]
- **cuerpo de ejército (army corps)** [una unidad táctica más grande que una división y más pequeña que un ejército de operaciones; un cuerpo usualmente comprende dos o más divisiones, con un grupo auxiliar y servicios (apoyo de ingenieros, reconocimiento, artillería, antitanque, antiaéreo y de mantenimiento)]; véase también: ejército de operaciones; grupo de ejércitos.
- **curso de acción (course of action)** [1. toda secuencia de actividad que debe seguir un miembro individual o unidad militar; 2. en la simulación de una situación militar, se exploran los posibles cursos de acción al alcance de cada parte beligerante y sus consecuencias respectivas así como las reacciones de las otras partes.] [2. Un plan posible de una persona o comandante que cumpliría la misión o que se relaciona con esta. 3. Una manera viable de lograr una tarea o misión que sigue las pautas dadas, no producirá daños o riesgos indebidos para el comando y es perceptiblemente diferente a otras medidas consideradas.]
- **chaleco antibalas (armour vest)** [chaleco con un nivel de protección alta, que se logra con el uso de placas de Kevlar o blindadas. El chaleco antibalas es parte del equipo personal de cada soldado.]

D

- **daños colaterales (collateral damage)** [daños no intencionales, más allá de la destrucción de las fuerzas o las instalaciones del enemigo a las que está dirigida la acción específicamente, a recursos humanos y no humanos circundantes, militares o no militares, producidos por las consecuencias indirectas de las armas (a diferencia del daño producido por errores de puntería).]
- **datum (datum)** [el datum comprende un sistema de referencia (una presunción matemática con respecto a la forma de la Tierra, o esferoide), como WGS 84, y una proyección (generalmente UTM para latitudes bajas y medias, y Lambert para latitudes muy altas (polares)); el sistema de cuadrícula de referencia militar se basa en el sistema de referencia WGS 84 y en la proyección UTM.]
- **defensas circulares (perimeter defences)** [obstáculos y fortificaciones en torno a un complejo, posición, puesto de observación, puesto de control, etc.]
- **degradar (degrade)** (la capacidad o la eficacia del enemigo) [sin llegar a la destrucción completa o total, algunas acciones militares procuran disminuir la capacidad de la otra parte para llevar a cabo su misión, es decir mediante la degradación de su eficacia de combate, desempeño con las armas, capacidad de lucha, etc.]
- **demarcación (delineation)** [de líneas fronterizas y zonas de separación en un mapa, a diferencia de la demarcación física]; véase también: marcación; demarcación física.
- **Departamento de Asuntos Políticos (Department of Political Affairs); DAP** [una de sus funciones es la de diplomacia preventiva.]
- **Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz; DOMP (Department of Peace-keeping Operations; DPKO)**
- **Dependencia de Administración de Misiones Especiales (Administration Unit - Special Missions)** [Servicio de Apoyo y Gestión del Personal, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **Dependencia de Administración de Misiones Establecidas (Administration Unit - Established Missions)** [Servicio de Apoyo y Gestión del Personal, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.] **Dependencia de Administración de Solicitudes de Reembolso (Claims Administration Unit);** [Sección de Solicitudes de Reembolso y de Gestión de la Información, Servicio de Gestión y Apoyo Financiero, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz; la unidad procesa las reclamaciones de reembolso de los países que aportan contingentes y, desde 1996, aborda el trabajo atrasado en relación con el equipo de propiedad de los contingentes, muerte y discapacidad, contratos de arrendamiento de servicios, arrendamientos sin servicios, cartas de asignación, reclamaciones de terceras partes y controversias comerciales.]

- **Dependencia de Apoyo Administrativo (Administrative Support Unit)** [Servicio de Logística y Comunicaciones, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **Dependencia de Apoyo en Casos Complejos de Emergencia (Complex Emergency Support Unit)** [Departamento de Asuntos Humanitarios/Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.]
- **Dependencia de Contratos y Reclamaciones** [parte de los servicios de compra de la división administrativa de las misiones; apoyo financiero o apoyo general.]
- **Dependencia de la Base de Datos (Database Collection Unit)** [Servicio de Planificación de las Misiones, DOMP]
- **Dependencia de Operaciones en Curso (Current Operations Unit)** [Servicio de Logística y Comunicaciones, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **Dependencia de Policía Civil (Civilian Police Unit)** [División de Planificación/Oficina de Planificación y Apoyo/DOMP]
- **Dependencia de Suministros para Actividades en el Terreno (Field Supply Unit)** [Servicio de Logística y Comunicaciones, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **dependencia del correo y de la valija diplomática (mail and diplomatic pouch unit)** [a cargo de la correspondencia y de los documentos despachados a través de la valija diplomática]; véase también: oficina postal de la fuerza.
- **depósito oculto de armas (arms cache)** [edificio o área donde se almacenan (esconden) armas, o término usado en referencia a las armas mismas.]
- **depósito provisional (dump)** [área de almacenamiento provisional para logística; combustible o municiones.] **depósito provisional de municiones (ammunition dump);** [lugar donde se almacenan las municiones.]
- **desaparecido en combate (missing in action)** [un combatiente cuyo paradero durante las operaciones militares se desconoce.]
- **descontaminación (decontamination)** [el proceso mediante el cual una persona, objeto o zona se torna segura mediante la absorción, destrucción, neutralización, desactivación o eliminación de agentes químicos o biológicos o mediante la eliminación del material radiactivo adherido y circundante.]
- **designador de láser (laser designator)** [dispositivo que emite un haz de energía láser que se usa para marcar un lugar u objeto específico.]
- **despliegue preventivo (preventive deployment)** [de una fuerza de interposición para impedir la violencia en una zona de conflicto potencial donde se observa un escalamiento de la tensión entre las partes.]

- **destacamento (detachment)**; DET; det [una parte de una unidad separada de la organización principal para cumplir tareas en otros lugares.]
- **detector de rayos láser (laser warning receiver)** [detecta las amenazas de láser]
- **diagrama (plot)** [1. mapa, diagrama o trazado gráfico que representa datos de todo tipo; 2. representación en un diagrama o trazado gráfico de la posición o la trayectoria de un blanco en cuanto a los ángulos y las distancias de las posiciones; la localización de una posición en un mapa o trazado gráfico; 3. despliegue visual de la localización única de un objeto aerotransportado en un instante específico.]
- **dientes de dragón (dragon teeth)** [obstáculos antitanques de cemento en forma de cuña dispuestos en hileras múltiples]; véase también: obstáculo antitanque.
- **dieta diaria para las tropas (daily allowance to troops)** véase: dieta diaria de las Naciones Unidas para las tropas.
- **dietas por misión (mission subsistence allowance)** [viáticos o dietas por misión que cubren gastos de casa y comida para los funcionarios de las Naciones Unidas en misión, los supervisores de policía y los observadores militares.]
- **diplomacia por vías confidenciales, diplomacia secreta (backchannel diplomacy)** [líneas secretas de comunicación que dos adversarios mantienen abiertas, con frecuencia a través de un intermediario informal (no diplomático) o una tercera parte.]
- **diplomacia preventiva (preventive diplomacy)** [acción de evitar el surgimiento de controversias entre las partes, evitar que las controversias actuales escalen hasta llegar a ser conflictos y limitar la propagación de estos últimos cuando ocurren.]
- **directiva (directive)** [comunicaciones militares en las cuales se establece una política o se ordena una acción específica que gobierna la conducta o el procedimiento; normalmente pronunciada y firmada por la autoridad militar más alta en la operación]; véase también: instrucción.
- **directiva de logística (logistic directive)** [separada de los procedimientos operacionales normalizados; producida por el oficial jefe de logística, detalla el nivel necesario de existencias de los contingentes, el plan de apoyo logístico general, las necesidades de los países portadores e incluye los procedimientos operacionales normalizados de la fuerza] (Orden Logística).
- **directivas relativas a las evacuaciones (holding policy)**; directivas relativas a las evacuaciones del teatro de operaciones [decisión determinada por las capacidades médicas planeadas en el teatro de operaciones, con especificación del tiempo medio para la recuperación de los pacientes en las instalaciones de campaña, antes de que estén en condiciones para la evacuación o el regreso al deber, y la capacidad para el período de convalecencia de nivel I y nivel II (hasta 5 días) y nivel 3 (hasta 30 días); el tratamiento durante más de 30 días se deriva en la repatriación.]
- **director adjunto de asuntos civiles (deputy director civil affairs)** [puesto civil]
- **director adjunto de operaciones (deputy director of operations)** [UNCIVPOL; oficial de policía]

- **director de administración (director of administration)** [puesto civil; conocido también como: oficial administrativo jefe.]
- **director de asuntos civiles (director (of) civil affairs)** [puesto civil]
- **director de operaciones (director of operations)** [UNCIVPOL; oficial de policía]
- **Directrices para las Operaciones de Mantenimiento de la Paz de las Naciones Unidas (Guidelines for United Nations Peacekeeping Operations)** [publicación del DOMP, 1994, solamente en inglés]
- **dispositivo militar (disposition);** despliegue [la distribución de los elementos de un comando dentro de una zona, incluye la ubicación precisa del cuartel general de cada unidad y el despliegue de las fuerzas subordinadas a este]; véase también: módulo de fuerzas; fuerza de tareas.
- **división** [una unidad administrativa y táctica principal en la cual se combinan las armas y los servicios necesarios a fin de operar de manera independiente y para el combate sostenido; más grande que un regimiento o brigada y más pequeña que un cuerpo; una división puede comprender tres regimientos más unidades de apoyo y está al mando de un general de división (dos estrellas).]
- **División de Administración y Logística sobre el Terreno (Field Administration and Logistics Division)** [Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz]
- **División de Asistencia Electoral (Electoral Assistance Division)** [Oficina de Operaciones, DOMP]
- **división electoral (electoral division)** [una de las divisiones dentro de una misión de operación de mantenimiento de la paz; encabezada por un Director (D-2 o D-1).]
- **doctrina de operaciones (doctrine of operations)** Concepto general que abarca las tácticas, técnicas, procedimientos y metodologías usadas para resolver situaciones en el campo.

E

- **embarcación inflable zodiac (zodiac)** [embarcación inflable de alta velocidad.]
- **embarque (embarkation)** [la carga de tropas con sus pertrechos y equipos en embarcaciones o aeronaves.]
- **emergencia extraordinaria (absolute emergency)** [cuando se solicita el helicóptero para evacuaciones médicas, el llamado es “prioritario” (para heridas no mortíferas), “emergencia (extraordinaria)” (para heridas o dolencias mortíferas) o “emergencia táctica” (bajas de una gravedad o escala que ponen en peligro la misión)]; véase también: emergencia táctica.
- **enfermero militar (corpsman);** trabajador médico [miembro del servicio médico, entrenado en primeros auxilios en combate, que acompaña a las patrullas a pie.]
- **equipo de propiedad de los contingentes (contingent-owned equipment)** [equipos militares traídos a la zona de la misión por contingentes de infantería o logística con la aceptación previa de la Secretaría de las Naciones Unidas; se torna una responsabilidad de las Naciones Unidas y se reembolsa a los gobiernos por su depreciación]; véase también: carta de asignación; equipo de propiedad de las Naciones Unidas; material (o equipo) de propiedad de los países contribuyentes; equipo propiedad del país anfitrión.
- **equipo de reconocimiento de la misión (mission survey team);** grupo de evaluación [enviado a un sitio nuevo de misión para recabar datos y preparar una evaluación del tamaño y la composición de la fuerza necesaria y las necesidades de logística en una operación de mantenimiento de la paz]; véase también: United Nations survey mission handbook.
- **equipo de respuesta rápida (Emergency Response Team)** [ACR; desplegado en caso de emergencias humanitarias, como durante crisis de refugiados, en algunas instancias junto a una operación de mantenimiento de la paz.]
- **equipo e instalaciones médicas iniciales (medical start-up kit)** [equipos que la unidad médica inicial lleva a la zona de la misión: un refugio en módulos prefabricados de 20 pies, conforme a las normas de la ISO, con equipos médicos y generales preinstalados para operar instalaciones médicas para reanimación y sistema avanzado para el mantenimiento de las funciones vitales; una carpa para tránsito; un remolque de apoyo que suministra energía y purificación del agua; más varios equipos médicos.]
- **equipo generador auxiliar (auxiliary power unit);** grupo electrógeno
- ~~**escolta (close protection)** fuerzas de seguridad [el uso de camuflaje para encubrimiento, obstáculos, armas antitanques, centinelas y patrullas con el objetivo de proteger a una unidad contra el ataque a corta distancia.]~~
- **escolta:** para el español el término es utilizado para una escolta de convoy (aunque también se podrá dar escolta o protección a personas) NO ES CLOSE PROTECTION.
- **CLOSE PROTECTION:** para el español sería una fuerza de seguridad / protección cercana a un Elemento.

- **escorta de convoy (convoy escort)** [se refiere a 1. la unidad asignada para acompañar y proteger a un convoy de vehículos a fin de evitar que se disperse, sea destruido o capturado, y 2. la misión confiada a la unidad]; véase también: escolta de refugiados; escolta de prisioneros de guerra; patrulla de escolta.
- **escuadrilla (flight)** [la unidad táctica básica en la fuerza aérea; comprende cuatro o más aviones en dos o más elementos]; Véase también: escuadrón.
- **escudo humano (human shield)** [toda persona que, según se establece en el derecho de la guerra, se considera no combatiente y, como tal, está protegida contra ataques intencionales (civiles, prisioneros de guerra, etc.) pero que es usado por una de las partes como rehén a fin de disuadir a la otra parte para que no ataque un blanco militar específico, con lo cual pone en peligro la vida de los rehenes. La parte que usa los “escudos humanos” apuesta a la renuencia de la otra parte a violar el derecho de la guerra y al temor del oprobio moral y político usualmente vinculado con estas violaciones. El uso de escudos humanos tiene lugar ante a) la colocación de civiles o prisioneros en blancos militares legítimos o cerca de estos (bases, refugios, fábricas de armas, etc.); b) la colocación de artillerías de campaña y otras armas ofensivas en medio de la población civil, en especial en edificios como hospitales, escuelas, iglesias, etc., o en barrios residenciales, o c), en el caso de grupos armados no uniformados, el ataque al adversario entre una multitud de civiles.]
- **establecimiento de la paz (peace-making)** [proceso diplomático de intermediación para lograr el final de un conflicto, principalmente a través de la mediación y la negociación, según se prevé en el Capítulo VI de la Carta de las Naciones Unidas. Las actividades militares que contribuyen al establecimiento de la paz son contactos entre fuerzas militares, asistencia de seguridad, demostración de fuerza y despliegues preventivos.]
- **estación de control de la red (net(work) control station)** [el comandante de la organización de radio o la estación de control, a quien, por ejemplo, un comandante de un convoy notifica sobre la hora de partida, el paso por ciertos puntos en la ruta y la hora de llegada a destino]; véase también: señal indicativa de llamada; estación lejana.
- **estado de alerta (alert status)** [“retirar” o “quitar el estado de alerta” = “poner fin al estado de alerta” (descender a un nivel más bajo de alerta o grado de preparación para combate).]
- **Estado Mayor Conjunto (joint staff)** [Can.] [El personal de un comandante en un comando unificado o especificado, o de una fuerza de tarea conjunta, que incluye miembros de los muchos servicios integrantes de la fuerza. La asignación de estos miembros debe garantizar que el comandante comprenda las tácticas, técnicas, capacidades, necesidades y limitaciones de las partes integrantes de la fuerza. Las posiciones en el estado mayor deben dividirse de manera que la representación y la influencia del Servicio en general reflejen la composición de la fuerza.]
- **Estado Mayor de la Brigada (Brigade Staff)** [de la Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones propuesta.] **etapa de redespliegue (redeployment phase)** [logística; quinta etapa y etapa final en una operación de mantenimiento de la paz, durante la cual se reduce progresivamente la misión; comprende la reducción de los almacenes, los procedimientos de inventario final y la planificación del transporte.]
- **evacuación (de equipos) (evacuation (of equipment))** [1. en el sistema de recuperación, la evacuación es el traslado de equipos fuera de funcionamiento (hacia el teatro o fuera del mismo)

dentro de un sistema de logística; no es igual que recuperación. 2. El proceso de trasladar a toda persona que está lesionada, herida o enferma o instalaciones para el tratamiento médico; véase también: recuperación.

- **evacuación de heridos (casualty collection);** recogida de bajas (muertos); véase también: punto de recogida
- **evacuación de víctimas (casualty evacuation);** CASEVAC [evacuación desde el punto donde ocurrió la herida hasta el siguiente nivel adecuado de atención]; véase también: evacuación médica; evacuación aeromédica avanzada; evacuación por helicóptero.
- **evacuación médica (medical evacuation)** [evacuación de casos médicos entre niveles de atención establecidos en el teatro de operaciones (dentro del teatro) o a establecimientos médicos fuera del teatro (entre teatros de operaciones); se encuentra también: “ser evacuado por razones médicas”]; véase también: evacuación de víctimas.
- **evacuación médica por vía aérea (aeromedical evacuation)** [el traslado de pacientes bajo supervisión médica hacia instalaciones de atención médica, y entre estas, por transporte aéreo. La evacuación se realiza entre teatros de operaciones o dentro del teatro de operaciones.]
- **evacuación por helicóptero (helicopter evacuation)** [conocida también como “despolve” en los Estados Unidos.]
- **evitar; eludir; sortear (un obstáculo) (bypass)** [maniobra alrededor de un obstáculo, posición o tropas a fin de mantener el impulso de la ventaja.]
- **exfiltración (exfiltration)** [la retirada de personal o de unidades de zonas en control del enemigo por medios sigilosos, camuflados, sorpresivos o clandestinos]; véase también: extracción; infiltración.
- **explanada de aterrizaje de helicópteros (helipad)** [una zona preparada designada y utilizada para el despegue y el aterrizaje de helicópteros (incluye toma de contacto y vuelo estacionario): es una zona circular o rectangular, en un campamento o en proximidades al mismo, en la que se eliminan los obstáculos y se demarca para los aterrizajes de helicópteros; el equipo (rudimentario) suele incluir una manga veleta, balizas y bengalas de colores; también se encuentra: “helipuerto de despegue”, “helipuerto de aterrizaje”]; véase también: punto de aterrizaje.

F

- **facilitador (facilitator)** [en diplomacia, persona o país neutral que reúne a las partes o los estados beligerantes y los ayuda a intercambiar opiniones y tal vez llegar a un acuerdo preliminar; función menos formal que la de mediador o intermediario en la negociación de un tratado]; véase también: intermediario imparcial.
- **fase de despliegue (deployment phase)** [logística; tercera fase en una operación de mantenimiento de la paz, durante la cual se transportan personal y equipos a la zona de operaciones]; véase también: etapa en espera; etapa de preparación; etapa de apoyo logístico; etapa de redespliegue.
- **fecha de llegada (date of arrival)**; [a la zona o área de misión]
- **fecha de partida (de la zona o área de misión) (date departed mission)**; [fecha de partida de la zona de la misión]
- **Fondo de reserva para el mantenimiento de la paz (Peace-keeping Reserve Fund)** [utilizado en la etapa inicial de misiones nuevas]
- **formulario de control (logging form)** [donde se ingresa el nombre, la patente del vehículo, el destino en un puesto de control en la zona controlada.]
- **fraccionamiento de la carga (break bulk)**; transferencia de la carga [la acción de descargar y distribuir el contenido, total o parcialmente, de un vehículo de transporte de carga]; véase también: trasbordo; aeropuerto de tránsito.
- **fuego de detención final (final protective fire)** [una barrera de fuego planeada disponible inmediatamente que se diseña para impedir el cruce del enemigo de las líneas o las zonas de defensa.]
- **fuerza de despliegue rápido (rapid deployment force)** [descrita como fuerza de empleo inmediato, esta fuerza es formada unilateralmente o con socios y se despliega en situaciones en las que la organización militar, el entrenamiento y los equipos, como transporte y comunicaciones, les permiten enfrentar una situación totalmente civil; sus actividades van desde el socorro en casos de desastre (terremotos, inundaciones, etc.), el socorro humanitario (hambrunas) operaciones de mantenimiento de la paz mediante la separación de las partes beligerantes hasta la guerra misma. Fuerza de despliegue rápido es un término genérico, mientras que fuerza de reacción rápida es el nombre que identifica a varias formaciones específicas]; véase también: fuerza de reacción rápida; fuerza de acción rápida.
- **fuerza de interposición (interposition force)** [la interposición es el medio normal utilizado por la fuerza de mantenimiento de la paz para garantizar la retirada de ambas fuerzas antagonistas detrás de las líneas, la primera etapa en la negociación de las líneas de demarcación del armisticio.]
- **fuerza de mantenimiento de la paz (peace-keeper)**; soldado de las fuerzas de mantenimiento de la paz [en rigor, las “fuerzas de mantenimiento de la paz” incluyen personal civil (mientras que “soldados de las fuerzas de mantenimiento de la paz” no incluyen personal civil); sin embargo, en

la práctica, el término se refiere al componente militar de una operación de mantenimiento de la paz]; véase también: personal civil para operaciones de mantenimiento de la paz.

- **fuerza de reacción rápida (quick reaction force)** véase: grupo de reacción rápida; fuerza de despliegue rápido.
- **fuerza de reacción rápida (rapid reaction force)** [nombre de varias formaciones específicas: una establecida por la OTAN, otra creada en apoyo de UNPROFOR, otra propuesta en virtud de UNSAS; el término genérico utilizado para este tipo de formaciones es “fuerza de despliegue rápido”]; véase también: concepto de vanguardia; brigada de despliegue rápido de las Naciones Unidas.
- **fuerza de tareas (task force)** [Marina] [componente de una flota organizado por el comandante de una flota de tareas o autoridad superior para el logro de una tarea o tareas específicas.]
- **fuerza de tareas (task force)** (EJÉRCITO) organización de carácter transitorio, para el cumplimiento de una misión determinada, formada sobre la base de un Elemento de nivel Unidad de Combate (Infantería o Caballería), al que se le agrega uno o más elementos de nivel Subunidad de Infantería o caballería, distinto tipo.
- **fuerza de tarea conjunta (joint task force)** [concepto estadounidense que reúne a unidades de la Armada, el Ejército, la Fuerza Aérea y la Infantería de Marina para una misión específica.]
- **fuerza de tarea conjunta combinada (combined joint task force)** [concepto aprobado por los líderes de la OTAN en enero de 1994, el cual establece que el material y las fuerzas de los Estados Unidos designados para operaciones de la OTAN se pueden poner ahora a disposición para actividades no relacionadas con la OTAN en operaciones fuera de la zona (de OTAN), como las operaciones de socorro humanitario o mantenimiento de la paz iniciadas por la UEO en respuesta a inestabilidades regionales y conflictos étnicos]; véase también: método modular.
- **fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz (collective peace-keeping forces); FCMP** [término genérico aplicado a toda formación de coalición provisional con un mandato de fuerzas de mantenimiento de la paz otorgado por el Consejo de Jefes de Estado de la CEI; tales fuerzas ya se han desplegado en Abjasia (Georgia), simultáneamente con UNOMIG, y en Tayikistán, conjuntamente con MONUT; las disposiciones sobre las FCMP en la CEI fueron adoptadas el 19 de enero de 1996; texto en A/51/62, anexo V.]
- **fuerzas de facto (de-facto forces)** [grupos armados no oficiales; las organizaciones paramilitares o grupos partidarios independientes que repudian toda lealtad al gobierno de países anfitriones y sin estado legal o reconocimiento oficial habitualmente se conocen como fuerzas de facto; en FPNUL, el término se refiere a las milicias cristianas asociadas respaldadas y abastecidas por Israel.]
- **función de apoyo (backstopping function)** [se refiere esencialmente a la dirección general, asistencia y orientación brindadas por varios departamentos y oficinas en la sede de las operaciones de mantenimiento de la paz (de carácter administrativo, apoyo de personal y logístico, adquisiciones y contabilidad, etc.).]
- **funcionario adscrito (o proporcionado) gratuitamente (gratis civilian officer)**

G

- **gavión (gabion)** [cajas de mallas de alambre, rellenas de piedras y utilizadas en la construcción de diversas estructuras.]
- **gendarmería (constabulary function)** [posible función de las fuerzas militares en el futuro: para evitar el uso del espacio aéreo, marítimo o terrestre para actividades proscritas o para hacer cumplir embargos, zonas de prohibición de vuelos o el orden civil.]
- **grupo de apoyo logístico de la fuerza (force logistics support group)** [comprende el elemento nacional de apoyo suministrado por cada contingente; coordina la recepción de insumos y el traslado a bases avanzadas así como el sostenimiento de la fuerza.]
- **grupo de avanzada; destacamento avanzado (advance party; advance team)** [enviado 1) antes de una operación de mantenimiento de la paz, para realizar un reconocimiento de la zona a fin de evaluar la disponibilidad de recursos para el alojamiento y logísticos y establecer una lista de artículos esenciales e instalaciones que no están disponibles a nivel local; o 2) enviado para preparar la transición y la rotación de contingentes: el grupo de avanzada del contingente que llega tiene personal de logística a fin de permitir un traspaso de los materiales y el equipo.]
- **grupo de ejércitos (army group)** [la formación más grande de ejércitos militares de tierra, en general compuesto por dos o más ejércitos “numerados” o cuerpo de ejército bajo las órdenes de un comandante designado]; véase también: ejército de operaciones; cuerpo de ejército.
- **guerra biológica y química (biological and chemical warfare)** [en las operaciones de mantenimiento de la paz, hace referencia principalmente a la guerra química.]

H

- **helicóptero antitanque (anti-tank helicopter)**; conocido también como: destructor de tanques [helicóptero que está equipado principalmente con armas antitanque (fuego eterno ATGM) y que presta apoyo a las fuerzas terrestres en medidas antitanque.]
- **helicóptero de asalto (assault helicopter)** [todo helicóptero que presta apoyo a las operaciones de las fuerzas terrestres, mediante el transporte de tropas o equipos, la asistencia a medidas de defensa antitanque con ATGM, etc. (ejemplos de helicópteros de asalto son: Apache, Blackhawk).]
- **helicóptero ligero de reconocimiento (light reconnaissance helicopter)** [helicópteros que están armados sólo con armas para la autodefensa pero con radios de largo alcance y optó electrónica para reconocimiento. Su tarea principal es obtener información a nivel táctico.]
- **heridas no causadas en combate (non-battle injury)**; bajas fuera de combate [apoyo médico; notificación de enfermos]
- **hoja de registro (log sheet)** [completada por los observadores militares de las Naciones Unidas.]
- **hora de Greenwich o hora Zulu (zulu time)** [hora del meridiano de Greenwich; HU.]
- **hora del meridiano de Greenwich (Greenwich Mean Time)**; HU [hora solar media en el meridiano de Greenwich, Inglaterra, utilizada como base para la hora oficial en todo el mundo. Generalmente se expresa en cuatro numerales 0001 a 2400. Llamada también hora universal]; véase también: hora universal.
- **Hora H** [la hora exacta del día D a la que comienza una operación se conoce como hora H. Puede ser el comienzo de las hostilidades.]
- **hospital militar de campaña (field hospital)** [el hospital de campaña incluye el alojamiento completo (en carpas o estructuras prefabricadas), ambulancias, vehículos, quirófano, neutralizador, rayos X, odontólogo, taller para equipos, unidad de cuidados intensivos, salas de examen, funeraria, etc.; como un componente estándar de las fuerzas de reserva, el hospital de campaña suministra segunda y tercera línea limitada de apoyo médico a las unidades militares: 50 camas, servicios clínicos, quirúrgicos y odontológicos, instalaciones para la esterilización y de laboratorio, servicios de ambulancia y comedor, cafetería y otros servicios conexos]; véase también: refugio sanitario.

I

- **identificación de amigos o enemigos (identification friend-foe);** IFF [sistema que utiliza transmisiones electromagnéticas a las que automáticamente responde el equipo de las fuerzas amigas, por ejemplo mediante la emisión de pulsos, con lo cual se diferencian de las fuerzas enemigas.]
- **iluminador de láser (laser illuminator);** designador de láser; luz orientadora de láser; marcador de objetivos de láser; proyector de láser; módulo orientador de láser [en general se usa para aumentar la capacidad de los soldados o de los vehículos de combate para apuntar a un blanco de manera rápida y precisa. Los módulos orientadores de láser pueden ser módulos desmontables en una pistola]; véase también: visión nocturna; sistema termoóptico; intensificador de imagen.
- **indisponibilidad (unserviceability);** véase también: reparable; período fuera de servicio.
- **infiltración (infiltration)** [movimiento (generalmente en el terreno) a través de una zona o territorio o hacia una zona o territorio ocupado por tropas u organizaciones amigas o enemigas; el movimiento es realizado en grupos pequeños grupos o individualmente, a intervalos extendidos o irregulares, generalmente mientras se evita el contacto]; véase también: exfiltración, inserción.
- **información (information)** [en el mantenimiento de la paz, la “información de operaciones”, conocida también como “información militar”, se obtiene en la zona de mapas, diagramas, interpretación de los medios y relaciones con la prensa.]
- **información de situación (location state)** [informe periódico presentado por el batallón o los sectores al cuartel general de la fuerza; notifica sobre cambios en el despliegue, en general mensualmente.]
- **informe de accidente del conductor (driver's accident report)** [formulario en el que se detalla la fecha, el lugar, las circunstancias del accidente, el vehículo y las personas afectadas, etc.]
- **informe de fuego cercano (close fire report)** véase: informe de fuego a corta distancia.
- **informe de incidente (incident report)** [informe inmediato o informe de incidente, para informar al cuartel de la fuerza o la sede de la misión por el medio más rápido sobre una violación real o potencial de la paz]; véase también: informe de incidente grave.
- **informe de incidente de ataque con armas químicas (chemical incident report);** NBQ 1 químico [primer informe presentado por los observadores militares inmediatamente después de un ataque con armas químicas: se especifica hora y lugar y le siguen informes adicionales, más detallados.]
- **informe posterior a la misión (debriefing);** informe analítico posterior a la misión [el procedimiento para extraer los hechos, los comentarios o las recomendaciones de una persona militar en relación con su asignación o experiencia previa; también conocido como: “examen posterior”.] Véase también: informe detallado; sesión de repetición de instrucciones.
- **inserción (insertion)** [la inserción de tropas y equipos en una zona operacional en operaciones aeromóviles; operaciones secretas: la colocación de puestos de observación, patrullas o partes que realizan incursiones en helicóptero o paracaídas (o desembarco anfibio)]; véase también: extracción; infiltración.

- **instalación de atención médica (medical treatment facility)** [una instalación establecida con el propósito de suministrar atención médica y odontológica a personas que reúnen las condiciones.]
- **instalación sanitaria (ablution facility)**; lavabo; Porta Cabin [unidades reubicables prefabricadas (por lo general, módulos conforme a las normas de la ISO, de 10' ó 20') con capacidad para un máximo de 30 personas, y equipadas con duchas, espejos, inodoros, lavabos, urinarios, tanques de agua caliente, ventiladores, conexiones eléctricas y accesorios de baño, etc.; usualmente son paneles superpuestos, con superficies lavables]; véase también: unidades prefabricadas; campamento de estructuras plegables.
- **instrucciones operacionales de comunicaciones y medios electrónicos (communications and electronics operating instructions)** [procedimientos operacionales vigentes que describen las condiciones para la comunicaciones y las instalaciones disponibles, el concepto de operación para comunicaciones satelitales, radiales, terrestres, etc.]
- **intercepción (interdiction)** [el ataque de líneas de comunicación para perturbar los flujos de suministros y, si fuera posible, aislar zonas específicas o fuerzas enemigas en estas] [evitar el transporte de suministros, equipos y tropas más allá de un punto específico o a lo largo de alguna ruta, especialmente a través del uso de poderío aéreo para destruir puentes, cruces de ferrocarril, etc.]
- **interoperabilidad (interoperability)** [la capacidad que tienen los sistemas militares, las unidades o las fuerzas de suministrar servicios y de aceptar servicios de otros sistemas, unidades o fuerzas y operar eficientemente juntos. Esto es especialmente esencial en el caso de los equipos de comunicaciones]; véase también: identidad; estandarización.
- **inventario final (out-survey)**; inventario de cierre de las operaciones [verificación física de los materiales, equipos y vehículos de propiedad del contingente y los artículos de inventario de propiedad de las Naciones Unidas ante la rotación de un contingente o un cambio en el comandante; la cantidad real del reembolso para equipos de propiedad del contingente se basa en el “inventario inicial” (realizado cuando el contingente ingresa a la zona de la misión), y en el “inventario de cierre de las operaciones” (en el caso de equipos y materiales desplegados durante menos de cuatro años); Estos inventarios son realizados por los contingentes y por los expertos de las Naciones Unidas que determinan el valor real del equipo cuando ingresa y sale de la zona de la misión y sirven de base a las Naciones Unidas para la resolución de solicitudes de desembolso por parte del gobierno]; véase también: inventario inicial.
- **inventario inicial (in-survey)** [verificación física de todos los materiales, equipos y vehículos de propiedad de contingentes y los artículos de inventario de propiedad de las Naciones Unidas cuando un contingente de una nación miembro ingresa a la zona de la misión; la cantidad real del reembolso para el equipo de propiedad del contingente, según se establece en el inventario inicial (el cual en adelante es actualizado constantemente según se marcan entregas y devoluciones y el paso a pérdidas y ganancias), y, en el caso de equipos y materiales desplegados durante menos de cuatro años, se realiza un “inventario final” cuando se abandona la zona de la misión. Estos inventarios son realizados por los contingentes y por los expertos de las Naciones Unidas que determinan el valor real del equipo cuando ingresa y sale de la zona de la misión y sirven de base a las Naciones Unidas para la resolución de solicitudes de desembolso por parte del gobierno]; véase también: inventario final.

J

- **jefe adjunto de Estado Mayor (deputy chief of staff)**; véase también: jefe auxiliar de Estado Mayor.
- **jefe adjunto de información y prensa (deputy chief, press and information)** [puesto civil]
- **jefe adjunto de misión (deputy chief of mission)** [oficial militar o civil; SsG; supervisa la gestión de refugiados, la reconstrucción de infraestructura, etc.; en ausencia del RESG, tiene a su cargo la operación de la misión.]
- **jefe auxiliar de Estado Mayor (assistant chief of staff)** [son varios, todos oficiales militares a cargo de, por ejemplo, administración y personal (A y P); enlace; operaciones (OPS). En el ejército de los Estados Unidos se utiliza la siguiente clasificación: G1 (personal), G2 (inteligencia), G3 (operaciones y entrenamiento), G4 (logística) y G5 (asuntos civiles)]; véase también: jefe adjunto de Estado Mayor.
- **jefe auxiliar de observadores militares (assistant chief military observer)** [oficial militar.]
- **jefe de asuntos civiles (head of civil affairs)** [director de asuntos civiles; generalmente el Representante Especial Adjunto; SsG o D-2.]
- **jefe de enlace militar (chief military liaison officer)** [oficial militar]
- **jefe de la Dependencia de Presupuesto y Administración (chief, Budget and Administrative Unit)** [puesto civil]
- **jefe de la Policía Civil (chief, Civilian Police)**; CCIVPOL [oficial de policía]
- **jefe de la Sección de Administración de Edificios (chief, Buildings Management Section)** [puesto civil; responsable por la conservación y el mantenimiento de locales oficiales, equipos y dispositivos asociados así como el mobiliario.]
- **jefe de misión (chief of mission)** [personal militar asignado por el Secretario General como comandante de la fuerza o jefe de observadores militares, o miembro del personal civil de las Naciones Unidas asignado por el Secretario General como su Representante Especial.]
- **Jefe de Misión (head of mission)** [se refiere al Representante Especial o al Comandante asignado por el Secretario General con el consentimiento del Consejo de Seguridad.]
- **jefe de observadores militares (chief military observer)** [oficial militar]
- **jefe de personal y logística** [UNCIVPOL; oficial de policía; conocido también como: jefe de personal y logística; la responsabilidad algunas veces está dividida entre un oficial jefe de personal y un oficial jefe de logística.]
- **jefe del Estado Mayor** [oficial militar; el comandante de ONUVT, solamente de las operaciones de mantenimiento de la paz, aún se denomina “Jefe del Estado Mayor”; de lo contrario el término se reserva para organizaciones militares nacionales]; véase también: jefe adjunto de Estado Mayor; jefe auxiliar de Estado Mayor.

- **jefe del personal de ayuda humanitaria (chief humanitarian officer)** [puesto civil]
- **jefe del Servicio (de la Sección) de Servicios Generales (chief General Service (Section)(officer))** [puesto civil; bajo la dirección de oficial administrativo jefe, gestiona los servicios administrativos: oficinas (como mantenimiento en tierra), vivienda (como comedores de tropas y cocinas); P-5 o P-4 generalmente.]
- **jefe del servicio de apoyo integrado (chief integrated support services)** [el jefe del servicio de apoyo integrado y el Jefe del Estado Mayor tienen el control operativo conjunto de todo el sistema de apoyo logístico de la misión.]

K

- **kevlar** [una fibra sintética (aramida) de muy alta resistencia a la tracción, entrelazada en chalecos antibalas, moldeada en planchas sólidas de blindaje ligero (desde aviones a cascos).]

L

- **lanzamiento desde el aire (airdrop)** [salto en paracaídas o entrega de suministros en paracaídas desde un avión en vuelo; en logística, un lanzamiento desde el aire (para el reabastecimiento de una unidad) suele llamarse “reabastecimiento por vía aérea”]; véase también: lanzamiento aéreo de carga pesada en paletas.
- **límite de las zonas de influencia (area of influence line)** [en operaciones militares, la zona de influencia es una zona geográfica en la cual un comandante es directamente capaz de influir en las operaciones, por maniobra o apoyo de fuego. En las operaciones de mantenimiento de la paz, varias partes (entre ellas, las Naciones Unidas) trazan el límite entre las zonas de influencia a fin de aclarar la situación en el terreno para sus propios fines; estos “límites” no requieren un acuerdo formal y, de hecho, raramente son aceptados de manera generalizada.]
- **línea de centinelas avanzados (picket screen)** [en el combate terrestre, una línea de puestos avanzados ubicados delante de la fuerza principal, a fin de advertir y prevenir que exploradores o fuerzas de reconocimiento del enemigo determinen la localización y la composición del cuerpo principal.]
- **línea de cese del fuego (cease fire line); LCF** [límite de avanzada de las posiciones ocupadas por las tropas adversarias al momento de la suspensión de las hostilidades]; véase también: posiciones defensivas avanzadas.
- **línea de demarcación (demarcation line)** véase también: línea de demarcación del armisticio (LDA)
- **línea de demarcación del armisticio (armistice demarcation line); LDA** [línea (más formal que una línea de cesación del fuego) convenida por las partes en un acuerdo de armisticio; suele convertirse en una frontera de facto.]
- **línea de enfrentamiento (confrontation line)** [conocida también como: línea de contacto, un trazado general que delinea la ubicación donde dos fuerzas antagonistas están trabadas en combate.]
- **línea(s) de comunicación (line(s) of communication)** [todas las rutas físicas (terrestres, marítimas y aéreas) que conectan una fuerza militar operacional con una base de operaciones, y en las cuales se transportan suministros y fuerzas militares; las líneas de comunicación internas son esas rutas dentro del teatro de operaciones.]
- **liquidación (de la misión de mantenimiento de la paz) (liquidation (of peace-keeping mission))** [las actividades ejecutadas al cierre de una misión sobre el terreno: comprenden el retiro físico de los equipos, los suministros y el personal del área de operaciones y la medida de cierre administrativo (cierre de cuentas, finalización de los registros de bienes e inventarios, solución de reclamaciones)]; véase también: disposición de bienes.
- **logística (logistics)** [la planificación y realización del movimiento y el mantenimiento de las fuerzas.]
- **lucha contra el terrorismo (counter terrorist); guerra antisubversiva.**

M

- **mandato basado en el consentimiento (consent mandate)** [hace referencia a las operaciones ordenadas en el Capítulo VI de la Carta]; véase también: mandato coercitivo.
- **mando nacional (national command)** [comando organizado por la autoridad de una nación específica y bajo su autoridad y puede o no ser colocado bajo las órdenes de un comandante de las Naciones Unidas.]
- **mando y control (command and control)** [El ejercicio de mando que es el proceso a través del cual se dirigen, coordinan y controlan las actividades de las fuerzas militares a fin de lograr la misión. Este proceso comprende el personal, el equipo, las comunicaciones, las instalaciones y los procedimientos necesarios a fin de recabar y analizar información, planificar cómo se procederá y supervisar la ejecución de las operaciones.]
- **maniobrar (maneuver)**; maniobra [1. Un movimiento para colocar embarcaciones o aviones en una posición de ventaja. 2. Un ejercicio táctico realizado en el mar, en el aire, en el terreno o en un mapa en imitación de una operación.]
- **mantenimiento (maintenance)** [1. Toda medida tomada para conservar el material o restaurarlo a un estado específico. Comprende: inspección, pruebas, prestación de servicio, clasificación en cuanto a la disponibilidad operacional, reparación, reconstrucción y mejoramiento. 2. Todas las medidas de abastecimiento y reparación tomadas para mantener una fuerza en condiciones de llevar a cabo la misión]; véase también: nivel de mantenimiento; reparaciones esenciales, segunda línea de mantenimiento, tercera línea de mantenimiento, cuarta línea de mantenimiento; servicio.
- **mantenimiento de la paz (peace-keeping)** [actividad mixta político-militar con la cual se propone controlar el conflicto, lo cual requiere la presencia de las Naciones Unidas en el terreno (en general participan personal militar y personal civil), con el consentimiento de las partes, para ejecutar o supervisar la vigencia de las disposiciones en relación con el control de los conflictos (cesaciones de fuego, separación de fuerzas, etc.), y su resolución (resoluciones parciales o integrales) y proteger la prestación de socorro humanitario]; véase también: operación en cumplimiento del Capítulo VI de la Carta.
- **mantenimiento por contrato (contract maintenance)** [el mantenimiento de material por parte de organizaciones comerciales según se estipula en un contrato.]
- **marcación (marking)** [1. de líneas fronterizas, líneas de cesación del fuego y zonas de separación en el terreno; 2. de fronteras permanentes]; véase también: demarcación.
- **marcación de cuadrículado (grid bearing)** [trayectoria de un objeto desde un punto, expresada en un ángulo horizontal, medido en el sentido de las agujas del reloj con referencia al norte de cuadrículado.]
- **material (o equipo) de propiedad de los países contribuyentes (national owned equipment)** [equipo no aprobado por las Naciones Unidas pero considerado esencial por un país que aporta contingentes, para fines de seguridad, comunicaciones, propósitos médicos o bienestar, y que sigue siendo la responsabilidad de ese país (sin reembolso)]; véase también: equipo de propiedad

de los contingentes; equipo de propiedad de las Naciones Unidas; equipo de propiedad del país anfitrión.

- **materiales de defensa de campaña (field defence stores);** materiales de defensa [alambrado de serpentina, alambre de púa, estacas para cercas, sacos terreros, torres de observación, gaviones, muros en T, chapa ondulada, madera, compuertas y cercas y barrera metálicas]; véase también: equipo de defensa de campaña.
- **mecanizado (mechanized)** [con uso de tanques, vehículos blindados, vehículos blindados de transporte de tropas, camiones, etc.; no debe confundirse con “motorizado”]; véase también: motorizado.
- **médico (medical);** véase también: evacuación médica por vía aérea; evacuación médica; médico militar; servicio médico; apoyo médico; tratamiento médico.
- **Médicos sin Fronteras (Doctors without Borders);** Médecins sans frontières; MSF [ONG humanitaria]
- **memorando de entendimiento (memorandum of understanding);** memorando de acuerdo [por ejemplo, en el acuerdo relativo a las fuerzas de reserva.]
- **mina antipersonal (anti-personnel mine);** mina saltadora [mina que se usa para herir o matar soldados a pie. Las minas antipersonal en particular representan un peligro enorme para la población civil (ejemplos: Camboya; Afganistán).
- **mina antitanque (anti-tank mine)** [mina utilizada para medidas antitanques. Suelen tenderse junto con otras minas.]
- **mina Claymore (Claymore mine)** [mina antipersonal utilizada para la protección de la zona: por ejemplo utilizada por las patrullas a pie como defensa circular durante la noche.]
- **misil antirradar de alta velocidad (high-speed anti-radiation missile)** [misil transportado a bordo de aviones y lanzado desde una torre hacia una antena de radar del enemigo, cuya destrucción protege a los aviones de caza contra los misiles del enemigo. El misil antirradar de alta velocidad identifica y localiza una gama amplia de frecuencias de radar, para ello siguiendo el haz hasta la antena transmisora y luego cubre la antena y la estación del radar con metralla especialmente diseñada]; véase también: supresión de las defensas aéreas del enemigo.
- **misión de observadores (observer mission)** [comprende oficiales desarmados, para dotar de personal a puestos de observación, supervisar cesaciones del fuego y armisticios]; véase también: operación de mantenimiento de la paz.
- **módulo o plan tipo (contingency package)** [donde las operaciones “tipo” se planificarán con la información determinada por el sistema de acuerdo relativo a las fuerzas de reserva.]
- **módulos prefabricados de alojamiento (prefabricated accommodation);** módulos de alojamiento prefabricados; barracón prefabricado; Porta Cabin [prefabricados o plegables]; [véase también: alojamiento en barracón prefabricado; campamento de estructuras plegables; unidades prefabricadas.]

- **motorizado (motorized)** [unidad equipada con transporte motor completo que permite a su personal, armas y equipos transportarse al mismo tiempo sin asistencia de otras fuentes]; véase también: mecanizado.
- **muerto por heridas no recibidas en acción (died of non-battle wound)** [apoyo médico; notificación de pacientes]
- **muerto por heridas recibidas en acción (died of wounds received in action)** véase: muerto por heridas recibidas en combate.
- **muerto por heridas recibidas en combate (died of battle wound)** [apoyo médico; notificación de pacientes; la OTAN utiliza “muerto por heridas recibidas en acción”.]
- **municiones (ammunition)** [incluye para la infantería: municiones para armas pequeñas y cañones, granadas, municiones para morteros y pirotécnica.]
- **municiones guiadas de precisión (precision guided munitions)** [este término comprende bombas, misiles y proyectiles de artillería con una probabilidad de diez a cien veces mayor de matar con un disparo único, en comparación con municiones no guiadas; este incremento en la precisión se torna posible con tecnologías nuevas de direccionamiento que reducen la probabilidad de error circular de los vehículos portadores a veinte metros o menos.]
- **muro o barrera protectora contra explosiones (blast-wall)** [término genérico que se refiere a: muros de cemento gruesos, muros de sacos terreros, terraplenes y, más inusualmente, trincheras (en este caso el terreno adyacente se usa como una barrera natural)]; véase también: parapeto; fortificación tipo Hesco; travesaño.

N

- **necesidades de avituallamiento (feeding strength)** [número de soldados que tienen derecho a tomar raciones en un contingente, utilizado para calcular los suministros y planificar los formularios de pedidos; los efectivos de personal diarios se ingresan a un “registro para asignaciones de raciones”]; véase también: raciones; raciones de campaña; raciones colectivas.
- **neutralización de municiones explosivas (explosive ordnance disposal)** [la detección, identificación, evaluación sobre el terreno, desactivación, recuperación y eliminación final de municiones explosivas sin explotar. También incluye la desactivación o eliminación de municiones explosivas que se han tornado peligrosas por daño o deterioro cuando la eliminación de tales municiones escapa a las posibilidades del personal habitualmente a cargo de la eliminación sistemática]; véase también: zona de peligro.
- **nido de ametralladoras; asentamiento del cañón; pozo del cañón (gun pit)** [por ejemplo, frente a un puesto de control permanente]
- **no después de (no later than)**

O

- **observación de fronteras (border monitoring)** [los observadores internacionales sólo observan e informan, sin controlar la naturaleza de los bienes que cruzan la frontera]; véase también: control de fronteras.
- **observador electoral (electoral observer)** [integra la división electoral de una operación de mantenimiento de paz; visita las mesas de votación, observa el transporte de las urnas y el proceso de recuento y prepara una evaluación post-referéndum; P-4, P-3, P-2, apoyo financiero o apoyo general.]
- **obstáculos artificiales (chicane)** [barriles para formar obstáculos artificiales a fin de reducir la velocidad de vehículos que se aproximan a un puesto de control]; véase también: ingreso en zigzag.
- **oficial (commissioned officer)** [oficial asignado al grado de teniente o grado superior (hasta general cuatro estrellas.).]
- **oficial administrativo (administrative officer)** [es un cargo civil.]
- **oficial administrativo (o de administración) jefe (chief administrative (or administration) officer)** [puesto civil; recibe apoyo desde la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, y encabeza el componente administrativo civil; tiene a su cargo todas las funciones administrativas (finanzas y personal) y los servicios técnicos en relación con las actividades de la misión; D-2 o D-1.]
- **oficial adscrito gratuitamente (gratis military officer)**; oficial militar destacado a título gratuito [oficial prestado por su gobierno sin costo alguno para las Naciones Unidas, a diferencia de oficial militar contratado, es decir pagado por las Naciones Unidas; la categoría de oficial adscrito gratuitamente comprende tanto a oficiales militares destacados gratuitamente (a corto plazo) como a oficiales en adscripción (más largo plazo)]; véase también: aporte voluntario en especie; oficial militar contratado.
- **oficial de administración de edificios (building management officer)** [de una sección de ingeniería y mantenimiento de la operación de mantenimiento de la paz; puesto civil; responsable por la administración (disposiciones contractuales, suministro de servicios básicos y gestión de desechos) de las instalaciones; apoyo financiero.]
- **Oficial de adquisición y tramitación (purchasing and processing officer)** [sección de compras de la operación de mantenimiento de la paz; civil.]
- **oficial de asistencia humanitaria (humanitarian assistance (affairs) officer)** [puesto civil; el componente de ayuda humanitaria comprende grupos pequeños de civiles (ACNUR, UNICEF, PNUD y ONG); asiste al jefe de la Oficina de Coordinación de la Asistencia Humanitaria; D-1 o P-5]; véase también: coordinador de asuntos humanitarios.
- **oficial de contabilidad (accounts officer)** [de una sección de finanzas de una operación de mantenimiento de la paz; es un puesto civil; apoyo financiero o apoyo general.]

- **oficial de enlace (liaison officer)** [oficial militar o civil; 1. ante las fuerzas armadas de las partes en la controversia; 2. punto central para la comunicación entre el RESG y los gobiernos, los organismos internacionales y las ONG.]
- **oficial de enlace aeronáutico (air liaison officer)** [toda vez que la operación de mantenimiento de la paz cuenta con apoyo aéreo, se despliega una célula aérea pequeña como parte de la división de Operaciones; una célula aérea en la sede está compuesta por un jefe del Estado Mayor aéreo (CASO, por sus siglas en inglés) y varios oficiales de enlace aeronáutico. El oficial de enlace aeronáutico informa al oficial jefe de operaciones y el estado mayor sobre las capacidades, las limitaciones y el empleo de operaciones aéreas tácticas. Opera la red de solicitud de la Fuerza Aérea.]
- **oficial de enlace militar (military liaison officer)** [oficial que tiene a su cargo el mantenimiento del contacto o de la intercomunicación entre los componentes de las fuerzas militares a fin de garantizar el entendimiento y la unidad de propósito y acción]; véase: oficial de enlace.
- **oficial de finanzas; oficial jefe de finanzas (budget officer; chief finance officer)** [integra la sección de finanzas de una operación de mantenimiento de la paz; puesto civil; en general un P-3.]
- **oficial de información (information officer)** [oficial militar o civil; en las operaciones de mantenimiento de la paz no se usa “inteligencia” u “oficial de inteligencia”.]
- **oficial de información militar (military public information officer);** oficial militar de información a la prensa [las responsabilidades de este oficial militar se relacionan exclusivamente con asuntos militares; parte del estado mayor personal del Comandante de la Fuerza; trabaja con la prensa en relación con asuntos militares]; véase también: oficial de información militar; oficial de relaciones públicas.
- **oficial de información pública (public information officer);** oficial de prensa; [1. el título se utiliza con mayor frecuencia en relación con un miembro del personal civil de las Naciones Unidas, con el respaldo del Departamento de Información Pública en la Secretaría de las Naciones Unidas en Nueva York y nombrado para prestar servicios al comandante de la fuerza, quien coordina las actividades de los oficiales de relaciones públicas de los contingentes nacionales, actúa como enlace entre la fuerza de mantenimiento de la paz y los medios y se desempeña como asesor del comandante de la fuerza o el representante especial del Secretario General en conexión con las relaciones externas con las comunidades locales y los medios, y que ocasionalmente asume las funciones de vocero también; suele ser P-5 o P-4; 2. El título en ocasiones se usa en referencia al oficial de información de un contingente, que solamente tiene a su cargo informar al público de su país de origen sobre las actividades de su contingente en particular y suministrar a los miembros de su contingente noticias del país de origen y del contingente]; véase también: oficial de información militar; oficial de relaciones públicas.
- **oficial de ingeniería civil (construction engineering officer)**
- **oficial de intendencia (quartermaster)** [conocido también como: oficial de suministros de la unidad.]
- **oficial de prestaciones y pagos (allowance and payment officer)** [de la sección de finanzas de las operaciones de mantenimiento de la paz; es un puesto civil; P-2, apoyo financiero o apoyo general.]

- **oficial de presupuesto (budget officer)** [de la sección de finanzas de una operación de mantenimiento de la paz; puesto civil; en general un P-3.]
- **oficial de relaciones públicas (public relations officer)** [oficial militar (de un contingente); con la única responsabilidad de informar al público de su país de origen sobre las actividades de su contingente en particular y suministrar a los miembros de su contingente noticias del país de origen y del contingente; sinónimo de “oficial de información del contingente”]; véase también: oficial de información pública.
- **oficial de rotación de contingentes (contingent rotation officer)** [oficial militar]
- **oficial de sector (desk officer)** [oficial militar o civil; dentro de cada división del DOMP; la responsabilidad por una operación de mantenimiento de la paz es asignada a un “sector”, que comprende uno o más oficiales de asuntos políticos, respaldados por uno o más oficiales militares; un sector puede significar también responsabilidad por una región específica.]
- **oficial de servicios generales (general service officer)** [puesto civil]
- **oficial de suministros de la unidad (unit supply officer)** [conocido también como: oficial de intendencia]; véase también: oficial de intendencia.
- **oficial de suministros médicos de la fuerza (force medical supply officer)** [oficial militar]; véase también: depósito de equipos y suministros médicos.
- **oficial jefe (de administración) del personal militar (chief military personnel (administrative) officer)** [oficial militar]
- **oficial jefe auxiliar de logística del Estado Mayor (assistant chief of staff (for) logistics)** [oficial militar]
- **oficial jefe auxiliar de personal y logística (assistant chief of personnel and logistics)** [UNCIVPOL; oficial de policía]
- **oficial jefe de comunicaciones (chief communications officer)**; oficial civil de comunicaciones [la contraparte civil del oficial jefe de comunicaciones (militar); responsable por los equipos de comunicaciones para fines no militares; gerencia la red de comunicaciones de la misión (equipos radiales, satelitales, de criptografía y teléfonos, dentro de la zona de la misión y entre esta y la sede de las Naciones Unidas en Nueva York; P-5 generalmente]; véase también: oficial jefe de comunicaciones; oficial superior de transmisiones.
- **oficial jefe de control de movimientos (movement control chief officer)**; jefe de control de movimientos [puesto civil; tiene a su cargo la programación del transporte aéreo (aviones y embarcaciones comerciales contratadas y fletadas), para necesidades y emergencias regulares y para viajes del personal; conocimientos de embarque, documentación de aduanas y despacho de carga.]
- **oficial jefe de coordinación de la información (chief information coordinating officer)** [FPNUL; puesto civil]

- **oficial jefe de finanzas (chief finance officer)** [puesto civil; ejerce autoridad delegada del controlador para aprobar los pagos a las misiones y llevar las cuentas de las misiones; supervisa al personal de la Sección de Finanzas y la preparación de cálculos de costos anuales y los informes semestrales sobre la ejecución del presupuesto del programa; P-5 generalmente].
- **oficial jefe de información (o prensa) militar (chief military public (or press) information officer)** [oficial militar]; véase también: oficial jefe de información militar
- **oficial jefe de ingenieros (chief engineering officer)** [miembro del personal civil de las Naciones Unidas que encabeza el componente de ingeniería civil de una misión, trabaja con el oficial ingeniero de la fuerza y juntos tienen a su cargo el apoyo de ingeniería en el terreno, los servicios de alojamiento y construcción, el abastecimiento de energía, el apoyo geográfico (servicios cartográficos), etc.]; véase también: oficial ingeniero de la fuerza.
- **oficial jefe de logística (chief logistics officer)** [oficial militar o civil parte del Estado Mayor en la sede de la fuerza; gerencia los servicios de planificación y enlace entre los organismos militares y civiles en la zona de la misión y es adjunto del jefe del servicio de apoyo integrado; en UNPROFOR, encabeza la Oficina de Suministros, Oficina de Víveres, Oficina de Mantenimiento, Oficina de Transporte y Oficina Médica.]
- **oficial jefe de operaciones (chief operations officer)** [oficial militar; encabeza el personal de operaciones.]
- **oficial jefe de servicios de compras (chief procurement officer)** jefe de compras [puesto civil; subordinado al oficial administrativo jefe, planifica y presupuesta la adquisición de bienes y servicios, tanto local como regionalmente, en coordinación con la Sección de Logística, para el abastecimiento oportuno de raciones, equipos, establecimientos, otros suministros y servicios contractuales; controla el proceso de licitación; P-5 generalmente.]
- **oficial jefe de transmisiones (chief signals officer)** [oficial militar; responsable del equipo de comunicaciones de tipo militar; es la contraparte militar del oficial jefe de comunicaciones (civil)]; véase también: oficial jefe de comunicaciones.
- **oficial jefe de transporte (chief transport(ation) officer)** [puesto civil; bajo la supervisión del jefe de ISS, es responsable por la asignación de transporte vehicular al personal; supervisa a los mecánicos y los conductores locales; en ocasiones tiene a su cargo un centro de vehículos motorizados propiedad de las Naciones Unidas y arrendados (para fines no militares); P-5 generalmente.]
- **oficial jefe de transporte militar (chief military transport officer)** [oficial militar]
- **oficial jefe del control de movimientos (chief movement control officer);** [oficial civil o militar; responsable por el transporte de personal (OMNU, policía civil y VNU), el control de aviones y embarcaciones arrendados y fletados, conocimientos de embarque, documentación de aduanas y despacho de carga.]
- **oficial jefe del personal civil (chief civilian personnel officer)** [puesto civil]
- **oficial jefe del servicio médico (chief medical officer)** véase también: oficial médico de la fuerza.

- **oficial médico de la fuerza (force medical officer)** [oficial militar; dirige las actividades de apoyo médico en la zona de la misión y es el asesor médico principal del comandante de la fuerza y de los oficiales médicos superiores del contingente de la misión; este término se utiliza ahora para todos los tipos de misiones, independientemente de si cuentan o no con una fuerza (como misiones de observadores).]
- **oficial militar contratado (military officer under contract)** [oficial cuyo salario y estado dependen exclusivamente de las Naciones Unidas.]
- **oficial militar destacado a título gratuito (military officer on loan);** oficial prestado [oficial adscrito gratuitamente prestado por su gobierno sin costo alguno para las Naciones Unidas durante unos cuantos meses.]
- **operación anfibia (amphibious operation)** [operación lanzada desde el mar por fuerzas navales y fuerzas terrestres desde barcos o naves que deben desembarcar en la costa de una zona en crisis.]
- **operación de mantenimiento de la paz (peace-keeping operation)** [operaciones militares complementarias del combate realizadas por fuerzas externas con el consentimiento de las principales partes beligerantes y diseñadas para supervisar y facilitar la ejecución de un convenio de tregua en apoyo de las medidas diplomáticas para llegar a una resolución política; las operaciones de mantenimiento de la paz cubren: fuerzas de mantenimiento de la paz, misiones de observadores y operaciones mixtas]; véase también: misión de observadores.
- **operación de restauración de la paz y mitigación de conflictos (peace-restoration and conflict-mitigation operation)** [concepto nuevo y tentativo que se aplica a las operaciones multidimensionales que, si bien fueron mandadas inicialmente en virtud del Capítulo VI, son forzadas por situaciones reales en el terreno a recurrir a las operaciones del Capítulo VII, como cuando es necesario defender a un convoy de ayuda humanitaria con una fuerza armada, o se debe forzar el cumplimiento de la zona de exclusión con ataques aéreos]; véase también: operación multidimensional de mantenimiento de la paz; mantenimiento de la paz; imposición de la paz; consolidación de la paz; operación poco o mal definida; operación del Capítulo VI y 1/2; mantenimiento vigoroso de la paz.
- **operación helitransportada (heliborne operation)** [una operación que requiere el movimiento de tropas y equipos en helicóptero.]
- **operaciones de paz (peace operations);** operaciones de mantenimiento de la paz [comprende despliegues preventivos, operaciones de mantenimiento e imposición de la paz, actividades diplomáticas como diplomacia preventiva, restablecimiento de la paz y consolidación de la paz, así como asistencia humanitaria, buenos oficios, determinación de los hechos, asistencia electoral.]
- **otras operaciones militares-(military operations other than war)**
- **operaciones navales costeras y en aguas interiores (brown-water operations)** [operaciones de patrullaje en desembocaduras de ríos o en ríos (por ejemplo, para observar una frontera). No debe confundirse con operaciones navales en alta mar o operaciones en aguas costeras]; véase también: operaciones navales en alta mar; operaciones en aguas costeras.
- **operaciones psicológicas (psychological operations)** [operaciones psicológicas planificadas en tiempo de paz y guerra dirigidas a audiencias enemigas, amigas y neutrales a fin de influir

actitudes y comportamientos que afectan el logro de los objetivos políticos y militares. Comprenden actividades psicológicas estratégicas, actividades de consolidación psicológica y actividades psicológicas en el campo de batalla.]

- **orden (order)** [una comunicación escrita, oral o por señales, que transmite instrucciones de un superior a un subordinado. En un sentido amplio, los términos orden y mando son sinónimos. Sin embargo, con la orden, a diferencia del mando, se busca la discreción sobre los detalles de la ejecución.]
- **orden de combate (order of battle)** [identificación, fuerza, estructura de mando y disposición del personal, las unidades y los equipos de toda estructura militar; la orden de combate es definida en la tabla de organización y equipos]; véase también: tabla de organización y equipos.
- **orden de tarea aérea (air tasking order)** [1. operaciones militares: lista diaria de misiones que incluye tiempos de despegue y aterrizaje, vías para el reabastecimiento de combustible en vuelo, la cantidad de combustible que se debe transferir, las altitudes a las que se volará así como los blancos asignados; una se coloca en la sala de aviación mientras que otra más detallada se entrega a la tripulación; 2. control de movimientos: formulario que detalla el itinerario de vuelo (ubicación, tiempo estimado de partida y tiempo estimado de llegada), información sobre la carga (dimensiones, peso, número de piezas) e información sobre los pasajeros (identificación de las Naciones Unidas [UNID], rango y nombre, etc.)]
- **orden operacional (operational order)** [órdenes impartidas formalmente, emitidas por los comandantes a los comandantes subordinados con el propósito de ejecutar una misión de manera coordinada]; véase también: plan de operaciones.
- **organización voluntaria privada (private voluntary organization); PVO**
- **otras operaciones fuera de guerra (operations other than war)** [actividades militares durante tiempo de paz y conflicto que no implican necesariamente encuentros armados entre dos fuerzas organizadas.]

P

- **país que aporta el equipo (equipment-providing country);** país aportador [en un contrato de arrendamiento sin servicios, el equipo aportado por un país puede ser utilizado por otro país]; véase también: contrato de arrendamiento sin servicios.
- **país que utiliza el equipo (equipment-operating country)** [en una disposición de arrendamiento sin servicios, el equipo utilizado por un país pero provisto por otro]; véase también: contrato de arrendamiento sin servicios.
- **parapeto (revetment);** terraplén [1. pared protectora (de tierra, sacos terreros, etc.) para emplazamientos de armas y de otros equipos o personal; 2. toda obra que protege contra explosivos (diques para tanques, tanques de combustible y depósitos provisionales de municiones); 3. en un campo aéreo, plataforma en la que se estacionan los aviones de combate (fuera de HAS), rodeada de muros, pantallas protectoras de cemento o terraplenes, como protección contra la explosión de bombas]; véase también: muro o barrera protectora.
- **partes en conflicto (conflicting parties);** partes de una controversia [las partes en un conflicto; pueden ser dos o más países o dos o más partes diferentes en un país.]
- **patio de tanques (de combustible) (fuel (holding) farm);** parque de depósitos [el patio de tanques de combustible comprende docenas o cientos de vejigones de combustible, con bombas, tuberías, tanques asociados, etc.]
- **patrulla (patrol)** [en el contexto de las operaciones de mantenimiento de la paz, las patrullas, montadas y a pie, sólo se realizan de manera manifiesta, de alto perfil; en un contexto militar, tradicionalmente se distingue entre “patrullas de combate”, “patrullas de escolta”, “patrullas de reconocimiento”, “patrulla de exploración (detrás de las líneas enemigas)”, “patrullas de emboscada”, “patrullas fijas”.]
- **patrulla de escolta (escort patrol)** [unidad que tiene a su cargo la escolta de refugiados que están siendo repatriados o la protección de civiles rumbo a su trabajo o de regreso del mismo, donde la ruta está peligrosamente cerca de una parte hostil; el término hace referencia también a la misión confiada a la unidad]; véase también: patrulla de reconocimiento; patrulla fija.
- **pedido (interno) (requisition)** [se origina en los puntos de servicio y abastecimiento de la fuerza de mantenimiento de la paz, para reabastecer las existencias y obtener elementos nuevos que necesitan los contingentes.]
- **pelotón (platoon)** [una unidad del ejército subordinada a la compañía o a los batallones, que, por lo habitual, agrupa a cuatro escuadrones (o algunas veces secciones) bajo un teniente; su tamaño varía de 24 a 50 hombres para los pelotones de infantería.]
- **persona desplazada (displaced person)**
- **pirotecnia (pyrotechnics)** [municiones que contienen sustancias químicas que producen un humo o luz brillante al quemarse, utilizadas para señalar o iluminar una zona por la noche. Incluye explosivos y el gas del lanzamiento, así como municiones para señales y humo, bengalas de alerta, etc.]

- **plan de apoyo administrativo de la misión (mission administrative support plan);** plan de apoyo administrativo [en el marco del apoyo operacional, el plan es preparado según los procedimientos operacionales normalizados de la misión y complementa el plan o la orden de operaciones.]
- **plan de contingencia (contingency operation plan)** [directiva formal con el mismo formato que las órdenes operacionales formuladas en respuesta a una contingencia que se prevé pero que no es inminente aún]; véase también: plan de operaciones; orden operacional.
- **plan de operaciones (operational plan)** [directiva formal (con el mismo formato que las órdenes operacionales) formuladas en respuesta a una contingencia que se prevé pero que no es inminente aún]; véase también: plan de contingencia; orden operacional; directiva operacional; orden de operaciones.
- **planificación específica para una misión determinada (mission-specific contingency planning)** [evalúa la naturaleza y el alcance de las operaciones potenciales en zonas geográficas específicas y los recursos necesarios para montar estas operaciones]; véase también: Grupo de planificación conceptual; planificación genérica para circunstancias extraordinarias.
- **planificación para casos de emergencia [contingency plan(ning)]** [implica la preparación de cursos de acción probables en respuesta a casos hipotéticos y cubre hasta las actividades preparatorias (preparación de mapas, identificación de fuentes de equipos y suministros, preposicionamiento de comunicaciones e identificación de posibles países aportadores de contingentes)]; véase también: planificación específica para una misión determinada; planificación genérica para circunstancias extraordinarias.
- **plataforma (apron)** [una zona definida en un campo de aviación, en la que se procura acomodar aeronaves para fines de carga o descarga de pasajeros o carga, reabastecimiento de combustible, estacionamiento o mantenimiento]; véase también: firme de estacionamiento.
- **plataforma de observación (observation platform)** [avión, embarcación o vehículo considerado transportador de un conjunto de dispositivos de observación, diferente a una plataforma para armas]; véase también: plataforma para armas.
- **plataforma para armas (weapons platform)** [avión, embarcación o vehículo considerado transportador de un conjunto de armas, a diferencia de una plataforma de observación]; véase también: plataforma de observación.
- **plazo (lead time);** tiempo de respuesta [por ejemplo, entre la notificación formal y el despliegue, o entre la solicitud para suministrar los recursos y el momento en que estos recursos están listos para ser transportados por aire o agua hacia la zona de la misión]; véase también: plazo de entrega; plazo de entrega para las adquisiciones.
- **policía militar (military police);** PM [el componente de PM de las operaciones de mantenimiento de la paz, generalmente con el número de efectivos de una compañía, está formado por todos los contingentes en la fuerza y se organiza según líneas funcionales: preboste (disciplina), tráfico, investigación, otras áreas.]
- **posición (position)** [un lugar con ubicación táctica, ocupado permanentemente por tropas armadas, desde donde se llevan adelante varias tareas operacionales, como puestos de control, barreras de caminos, observación y patrullas.]

- **preposicionamiento (prepositioning)** [colocar unidades militares, equipos o suministros en el punto o cerca del punto en el que se planea utilizarlos o en un lugar designado con el propósito de reducir el tiempo de reacción y garantizar el apoyo oportuno de una fuerza específica durante las fases iniciales de una operación.]; véase también: proyección.
- **prerrogativa de mando (operational authority)** [la autoridad concedida a un comandante para usar la capacidad operativa de las fuerzas asignadas a fin de llevar adelante las misiones y las tareas ordenadas: hay tres grados posibles de prerrogativa de mando: comando operacional, control operacional, control táctico]; véase también: comando operacional; control operacional; control táctico
- **prisionero de guerra (prisoner of war)** [una persona detenida según se define en los artículos 4 y 5 del Convenio de Ginebra del 12 de Agosto de 1949 relativo al trato debido a los prisioneros de guerra. En especial, un prisionero que es capturado por las fuerzas armadas del enemigo mientras participa en combate bajo las órdenes de su gobierno. Como tal, tiene el derecho al privilegio de inmunidad de los combatientes de la ley municipal del estado captor para acciones bélicas que no llegan a ser violaciones de las leyes de los conflictos armados. Por ejemplo, sin tener carácter excluyente, un prisionero de guerra es toda persona que pertenece a una de las siguientes categorías que ha caído en poder del enemigo: un miembro de las fuerzas armadas, milicia organizada o cuerpo de voluntarios; una persona que acompaña a las fuerzas armadas sin ser en realidad un miembro de las mismas; un miembro de la tripulación de una marina mercante o tripulación civil de un avión que no reúne las condiciones para tratamiento más favorable; o personas que durante la aproximación del enemigo, espontáneamente toman las armas para resistirse a la fuerza invasora.]
- **procedimiento de transferencia (handover procedure)** [1) transferencia de prisioneros de guerra, cuerpos, correspondencia y propiedad (como animales domésticos) a través de intermediarios, en tierra de nadie, zonas de amortiguación o zonas de separación de las Naciones Unidas, con supervisión de las fuerzas de mantenimiento de la paz; o 2) transferencia de propiedad de las Naciones Unidas y de los contingentes (raciones y pertrechos) de un contingente que se retira (en rotación) a uno que llega; también se encuentra: “rotación”.]
- **protección antibalas y metralla (ballistic protection)** [técnicas para la protección del personal (y del material) contra proyectiles de todo tipo, entre ellas mantas de protección contra las balas para vehículos o indumentaria de protección de los desminadores (chaquetas, cascos, pantalones, etc.).]
- **proyectil perforante (armour piercing projectile)** [proyectil de alta velocidad que penetra un blindaje por la velocidad.]
- **punto (bridge)** [hay tres tipos de puentes militares: 1. puente de armadura de tijeras (plegables y suelen ser desplegados desde un vehículo blindado); 2. puentes flotantes (o de pontones o de cinta) (se arman varias unidades de flotación de manera contigua para cruzar un río, pero se transportan plegadas); 3. puentes de infraestructura (por ejemplo, puentes Bailey), contruidos con paneles estandarizados y usados como parte de líneas de comunicación (carreteras y ferrocarriles)]; véase también: puente de armadura de tijeras; puente de infraestructura, puente de pontones; puente improvisado.
- **puerto marítimo de embarque (sea point of embarkation)** [control de movimientos; también se lo encuentra como: lugar de embarque] [véase también: punto de embarco; punto de embarque aéreo.]

- **puesta en servicio (fielding)** [adquisición, entrega y distribución de equipos nuevos a las unidades que están destinadas a usarlos.]
- **puesto de comando (command post);** [el cuartel general de una unidad o subunidad donde operan el comandante y su estado mayor. Un puesto de comando comprende las actividades de los que coordinan y las especiales del personal así como representantes de los elementos de apoyo del ejército y otros servicios necesarios para el cumplimiento de las operaciones.]
- **puesto de observación (observation post)** [los puestos de observación están dotados de personal permanentemente; se les asigna un número o nombre de identificación, la designación identifica el tipo, el sector, etc.]
- **puesto sanitario de campaña (field dressing station);** centro de recibo y cuarentena [estación de asistencia médica cercana al lugar de combate]; véase también: puesto de socorro de batallón.
- **punto clave (key point)** [un sitio o instalación concentrada, la destrucción o la captura del cual afectaría seriamente el éxito de las operaciones]; véase: punto vulnerable.
- **punto de acceso (access point)** [punto en el límite de una zona de amortiguación, donde la policía detiene a los vehículos para revisar los pases de los conductores y de los pasajeros.]
- **punto de control (checkpoint);** [el “punto de control” puede ser tres cosas: 1. un punto predeterminado a lo largo de una ruta de marcha donde se presentan las tropas o los convoyes en movimiento en un “puesto de control” guarnecido y reciben instrucciones adicionales sobre la ruta por delante (sinónimo de “puesto de control”); 2. posición predeterminada en una ruta donde patrullas a pie, motorizadas (u, ocasionalmente, aéreas) transmiten por la red de radiodifusión sus coordenadas al cuartel general, e informan sobre el progreso y el cumplimiento de su misión (sinónimo de “punto de notificación” o “línea de notificación”); 3. (el significado más frecuente en el contexto de una operación de mantenimiento de la paz) un puesto permanente o provisional, autónomo, por ejemplo en un punto de ingreso a una zona de amortiguación, donde las tropas o la policía militar detienen el tráfico vehicular y de peatones (entre ellos civiles), controlan documentos, registran a los pasajeros y revisan automotores, etc. , a fin de interrumpir el contrabando de armas, municiones y explosivos. Los puestos de control pueden ser fijos o móviles. Si son “puestos de control cerrados”, se denominan barreras de caminos]; véase también: puesto de control de vehículos; puesto de control; punto de control de vehículos; puesto de control cerrado; puesto móvil de control; puesto fijo de control; puesto móvil de control; línea de notificación.
- **• punto de control de vehículos (vehicle report(ing)point);** [punto predeterminado en la ruta de una patrulla donde esta informa sobre su posición a la base en la red de radiodifusión]; véase también: línea de notificación.
- **punto de cruce (crossing point);** véase también: cruce fronterizo; cruce controlado; cruce no controlado.
- **punto de desembarco (drop-off point)** [coordenadas en un mapa y lugar donde son lanzadas las tropas por helicóptero (por ejemplo, detrás de las líneas del enemigo)]; véase también: sector de aterrizaje de helicópteros; punto de lanzamiento desde helicópteros.
- **punto de desembarque aéreo (air point of disembarkation)** [control de movimientos; el aeropuerto destino.]

- **punto de distribución (distribution point)** [logística; punto de entrega de material a las unidades]; véase también: punto de recepción; sistema de distribución.
- **punto de embarque aéreo (air point of embarkation)**; [control de movimientos; también se lo encuentra como: lugar de embarque]; [véase también: punto de embarco; punto de embarque.]
- **punto de embotellamiento (choke point)**; punto estrecho [un paso a través del cual deben transitar las fuerzas militares y el material como resultado de limitaciones geográficas o de infraestructura, y lugar en el que se tornan vulnerables a la interceptación.]
- **punto de evacuación** [logística; el lugar en el cual se recogen los equipos para la evacuación.]

R

- **raciones de campaña (combat rations; field rations);** raciones colectivas [paquetes de raciones de reserva de larga conservación; conocidas también como: “comidas listas para servir” o “MRE” en los Estados Unidos; raciones C = raciones de campaña en lata del ejército de los Estados Unidos]; véase también: raciones; raciones colectivas; dotación de víveres.
- **radar transhorizonte (over-the-horizon radar)** [radar que usa la reflexión y la refracción atmosféricas para extender su alcance más allá de la línea de mira.]
- **reabastecimiento (resupplying)** [el acto de reponer las existencias a fin de mantener los niveles necesarios de suministro]; véase: reposición.
- **reacción debida a la fatiga de combate (battle stress reaction);** fatiga de combate; reacción atribuible al estrés de combate; estrés de combate [las reacciones a situaciones que ejercen presión extraordinaria en un soldado con síntomas de tensión. Los síntomas son por ejemplo: agotamiento; agotamiento psicofísico repentino; agotamiento del personal; comportamiento letárgico. Los soldados de las fuerzas de mantenimiento de la paz están expuestos normalmente a incidentes menores y mayores que pueden resultar en reacción debida a la fatiga de combate.]
- **reconocimiento (reconnaissance)** [1. la compilación de información visual, fotográfica, infrarroja o electrónica sobre fuerzas del enemigo o el terreno; 2. el empleo de fuerzas de sondeo (con combate) para inducir al enemigo a revelar sus disposiciones o ubicaciones de las armas]; véase también: vigilancia; exploración.
- **recuperación (recovery)** [el proceso de sacar una baja de vehículo o equipo del lugar donde fue inutilizado o se tornó defectuoso y trasladarlo al lugar más cercano donde se hacen las reparaciones o desde el cual se lo puede cargar o evacuar]; véase también: camión-grúa; punto de evacuación.
- **red de camuflado; red mimética (camouflage netting)** [redes con un patrón de bosque. Estas redes se utilizan para las posiciones y los vehículos de camuflado a fin de evitar el reconocimiento; especialmente contra el reconocimiento aéreo.]
- **red de la compañía (company net)** [la red de comunicaciones a nivel de la compañía]; véase: red de radiodifusión.
- **red de radiodifusión (radio net);** red [por ejemplo, red para evacuaciones médicas, red de la unidad, red del batallón, red de la compañía, red de operaciones, red de las operaciones de mantenimiento de la paz.]
- **red del batallón (battalion net)** [la organización de las frecuencias que usa un batallón para las operaciones radiales]; véase: red de radiodifusión.
- **referencia cartográfica aproximada (approximate map reference)** [medio para identificar una zona aproximada sobre la superficie de la Tierra a través de la relación a información que aparece en un mapa, en general un cuadrículado o cuadrícula; en los informes de la esfera militar, suele utilizarse el sistema de cuadrícula del sistema de proyección universal trasversal de Mercator (UTM), con la combinación de la proyección trasversal de Mercator con una serie de zonas

designadas para diferentes partes de la superficie de la Tierra; la ubicación aproximada es determinada por la zona de la cuadrícula (por ejemplo, 31), el designador de la zona y la referencia en la cuadrícula.]

- **reglas de epeñamiento (rules of engagement)** [directivas emitidas por el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz que especifican la manera de actuar con partes hostiles y la población para las unidades en las operaciones de mantenimiento de la paz.]
- **regreso al servicio (return to duty)** [apoyo médico; notificación de pacientes]
- **relación entre salvas recibidas y disparadas (incoming/outgoing)** [relación de salvas recibidas y disparadas, según el registro de los observadores militares, que luego se combina con las relaciones obtenidas en otros puestos de observación; la comparación y el análisis de estas varias relaciones brinda el panorama general de un intercambio de fuego entre varias baterías y blancos.]
- **relevo en el lugar (relief in place)** [operación en la cual una unidad es reemplazada total o parcialmente por una unidad entrante, y sus responsabilidades se transfieren a la unidad entrante] [por ejemplo, las unidades de la Fuerza Multinacional encabezada por los Estados Unidos en Haití, por fuerzas de las Naciones Unidas desde el 31 de marzo de 1995.]
- **reparaciones esenciales (first-line maintenance)** [según se aplica a las operaciones de mantenimiento de la paz, las reparaciones esenciales comprenden el mantenimiento realizado por el contingente y la unidad]; véase también: segunda línea de mantenimiento; tercera línea de mantenimiento; lista reglamentaria de artículos; línea de suministros.
- **representante especial adjunto (deputy special representative);** REASG; representante residente especial; RRESG [puesto civil; SsG o D-2; actúa en nombre del RESG durante su ausencia; habitualmente es también el jefe de asuntos civiles.]
- **reserva de unidades de la Brigada (Brigade Pool)** [conjunto de unidades militares parte de UNSAS, cuyo número supera las necesidades para el despliegue de la fuerza, de manera que no se compromete el despliegue de la Brigada si uno de los estados participantes en la reserva decide abstenerse de enviar tropas a una misión específica. La condición de que los estados participantes individuales tomen la decisión según el caso de si participan o no en una misión real de mantenimiento de la paz implica que será necesario tener acceso a una reserva de unidades de la Brigada con varias unidades duplicadas, con lo cual existe cierto grado de intercambio entre las unidades de tipos idénticos asignadas por diferentes estados participantes. Por otra parte, esto posibilita adaptar partes de la Brigada a las necesidades de una misión específica cuando se requiere capacidad afianzada en áreas funcionales especiales]; véase también: afiliación; Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones.
- **reserva móvil de la fuerza (force mobile reserve)** [se basa en un escuadrón de vehículos blindados u otra subunidad similar de tropas móviles, ligeramente blindadas convocadas como refuerzo de los soldados de la fuerza de mantenimiento de la paz, si fuera necesario]; véase también: grupo de reacción rápida.
- **reserva móvil del batallón (battalion mobile reserve)** [parte móvil de un cuerpo de tropas de un batallón que se mantiene en la retaguardia, o retirado de la acción al comienzo de un combate, disponible para un momento decisivo.]

- **resumen de información (information summary)** [presentado semanalmente por los batallones o los sectores al cuartel general de las fuerzas.]
- **resumen periódico (periodic summary)** [resumen operacional y administrativo de los principales acontecimientos durante el período de información (en general mensualmente).]
- **retirada (egress)** [retirarse de una situación insostenible; por ejemplo, cuando los OMNU son atacados por el fuego de francotiradores, deben solicitar asistencia por radio y se despacha una escolta blindada armada para proteger la retirada de la zona.]
- **rubro crítico (critical item)** [logística; un rubro esencial que es escaso o que se prevé que será escaso durante un período de tiempo extendido.]
- **ruta cubierta (covered route)** [una ruta que es protegida por las fuerzas a su cargo u otras medidas de cobertura.]
- **ruta de acercamiento (avenue of approach)** [una ruta aérea o terrestre tomada por una fuerza atacante y conducente a un objetivo o a terreno clave en su trayectoria.]
- **ruta principal de abastecimiento (main supply route)** [la ruta designada dentro de una zona de operaciones por la cual fluye la mayor parte del tráfico en apoyo de las operaciones militares.]

S

- **sala de guardia (Duty Room);** Centro de Operaciones Conjuntas [parte del Centro de Situación; sirve como el punto de contacto de la Sede de las Naciones Unidas para misiones sobre el terreno y para misiones permanentes de los estados miembros y prepara los informes diarios del Centro de Situación]; véase también: oficial del día.
- **sección combustibles y lubricantes (petroleum, oil and lubricants (service));** (sección) GAL [término general que incluye el petróleo y los productos asociados utilizados por las fuerzas armadas.]
- **Sección de Solicitudes de Reembolso y de Gestión de la Información (Claims and Information Management Section)** [Servicio de Gestión y Apoyo Financiero, División de Administración y Logística sobre el Terreno, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz; a partir de 1996, reemplaza a la Sección de Examen y Análisis.]
- **secuestro;** (secuestrador) [en el contexto de las operaciones de mantenimiento de la paz, se refiere principalmente al rapto y retención en calidad de rehenes de los soldados de las fuerzas de mantenimiento de la paz; los soldados de las fuerzas de mantenimiento de la paz practican “ejercicios de secuestro”.]
- **señal indicativa de llamada; contraseña (call sign)** [combinación de letras y números utilizada para representar a ciertas personas, grupos, operaciones u organizaciones, utilizada en las comunicaciones radiales]; véase también: estación de control de la red; estación lejana.
- **Servicio de Gestión y Apoyo Financiero (Finance Management and Support Service)** [División de Administración y Logística sobre el Terreno, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **servicios en tierra (ground handling)** [los servicios comprenden limpieza interior y exterior de aeronaves, deshielo, aprovisionamiento de comidas y bebidas, alimentación con el grupo electrógeno, suministro de los remolcadores de aviones, iluminación móvil y embarque y control de pasajeros.]
- **sesión de repetición de instrucciones; informe detallado (briefback; briefing)** [antes del inicio de una operación, se informa a las unidades en cuestión sobre las metas de las operaciones, la situación, órdenes especiales, etc.]; véase también: informe detallado; informe posterior a la misión.
- **sistema aerotransportado de alerta y control (airborne warning and control system);** AWACS (por sus siglas en inglés)
- **sistema de carga paletizado (palletized load system)** [equipo para el transporte de materiales, con un sistema de carga hidráulica y una plataforma desmontable, utilizado para transportar cargas como combustible, agua, contenedores, estructuras de hospital, montajes externos para el sistema de lanzamiento múltiple de cohetes, misiles y lanzadores, materiales de construcción y estructuras para mando y control, paletas de municiones, componentes de puentes. Inicialmente, el “sistema de carga paletizado” hacía referencia a una pieza de equipo estadounidense; un equipo similar se

llama “sistema desmontable para la descarga y carga de plataformas” (DROPS, por sus siglas en inglés) en el Reino Unido, y, en Francia, “*système ampliroll*” y “*moyen de transport et de manutention*” (MTM)]; véase también: equipo de transporte de materiales; plataforma desmontable de carga.

- **sistema de control de fuego (fire control system)** [sistema de control de fuego: sistema que localiza objetivos, realiza seguimiento, cálculo de datos y control de intercepción, principalmente con el uso de medios electrónicos]; véase también: centro de dirección de fuego.
- **sistema de coordenadas de referencia; sistema de coordenadas de cuadrículado (grid (coordinate) system; grid system)** [un sistema de coordenadas planorectangulares generalmente establecido según una proyección cartográfica, y adaptado matemáticamente a esta, a fin de transformar fácilmente las posiciones geográficas (latitudes y longitudes) a coordenadas de planos y realizar los cálculos relacionados por el método regular de relevamiento aéreo]; véase también: cuadrícula de plano militar; sistema de cuadrícula de referencia militar.
- **sistema de cuadrícula de referencia militar (military grid reference system);** [sistema que utiliza un cuadrado de cuadrícula a escala estándar, según un punto de origen en una proyección cartográfica de la superficie de la Tierra para referenciar la posición o calcular la dirección y la distancia entre las posiciones de la cuadrícula; el sistema de cuadrícula de referencia militar usa la referencia de datum WGS y el sistema de proyección universal transversal de Mercator]; véase también: cuadrícula de plano militar; sistema de coordenadas de referencia.
- **sistema de distribución (distribution system)** [sistema de establecimientos, instalaciones, métodos y procedimientos diseñados para recibir, almacenar, mantener, distribuir y controlar el flujo de material militar entre el punto de recepción hacia la zona de la misión y el punto de entrega a las unidades que lo utilizarán]; véase también: punto de distribución; punto de recepción.
- **sistema de embarque y desembarque por rodadura (roll on roll off loading system); RORO**
- **sistema de evacuación (evacuation system);** procedimiento de evacuación [una serie de estaciones e instalaciones para el tratamiento médico y las rutas de evacuación a lo largo de las cuales se encuentran; “procedimiento de evacuación” se usa también en referencia a a) la serie de puntos de recolección y cercados de los prisioneros de guerra y las rutas por las que se recogerá y evacuará a los prisioneros de guerra y los internados civiles de una zona de combate a las retaguardias; b) la serie de instalaciones para evacuar a incapacitados o material recuperado]; véase también: sistema de evacuación médica por vía aérea.
- **sistema de gestión del parque automotor (fleet management system)** [equipos y programas informáticos utilizados en logística: el equipo de los camiones incluye una antena que transmite vía satélite los datos sobre su posición exacta al centro de gestión del parque automotor y, así, toda demora en el transporte y la entrega de la carga.]
- **sistema de lanzamiento múltiple de cohetes (multiple rocket launcher system);** [un sistema de lanzamiento de cohetes con capacidad para descargar artillería.]
- **sistema modular de reembolso (modular reimbursement system)** [sistema en el cual los componentes de la tasa de reembolso son identificables por separado y se incorporan (o no) a la tasa general de arrendamiento o reembolso según es determinado por la situación de apoyo logístico en la zona de la misión.]

- **Sistema Mundial de Determinación de la Posición (global positioning system);** GPS [la identificación de una posición por medio de la navegación por satélite]; véase también: sistema de gestión del parque automotor.
- **situación compleja de emergencia (complex emergency)** [Departamento de Asuntos Humanitarios; una crisis humanitaria de una naturaleza esencialmente política, es decir que se manifiesta la perturbación completa de la autoridad con lo cual se producen conflictos internos o externos y es necesaria una respuesta internacional más allá del mandato de un organismo único o programa de país.]
- **sobordo (cargo manifest)** véase: manifiesto de carga (carga).
- **sobrestadía (demurrage)** [logística; un cargo permitido en aranceles de fletes o por contrato, calculado contra un expedidor u otra persona responsable por demoras en el transporte que superen el tiempo de carga, descarga, reenvío o detención en tránsito.]
- **suboficial (non-commissioned officer)** [una persona reclutada ascendida de la tropa, en cualquiera de las graduaciones de cabo o sargento]; véase también: oficial subalterno; oficial.
- **suministros de apoyo y reserva (back-up supply)** [planificar (más allá del suministro inicial) de manera que el suministro de apoyo y reserva dure todo el período de la misión como un embarque que se enviará posteriormente]; véase también: suministros iniciales.
- **suministros preposicionados (pre-positioned supplies)** [suministros ubicados en el punto o cerca del punto en el que se planea utilizarlos o en otros lugares designados con el propósito de reducir el tiempo de reacción y garantizar el reabastecimiento.]

T

- **tanque de combate (main battle tank)**; carro de combate [tanque, diseñado para la guerra mecanizada, combina potencia de fuego, blindaje y capacidad de maniobra. (Ejemplos de tanque de combate: M - 1 Abrams (EE.UU.); Leopard 2 (GE); Challenger (Reino Unido).]
- **tasa de enfermedades o heridas no causadas en combate (disease and non-battle injury rate)** [expresada como una tasa porcentual diaria o como dos tasas diferentes (una para enfermedades y otra para heridas no causadas en combate); la tasa se emplea para propósitos de la planificación del apoyo médico.]
- **telémetro de láser (laser range finder)** [la mayoría de los tanques de combate y otros vehículos de combate están equipados con telémetros de láser para determinar la distancia hasta un blanco de manera muy rápida y precisa. Además de ello hay varias versiones pequeñas de telémetros de láser que pueden ser utilizados por un soldado solamente.
- **tereno clave (key terrain)** [toda captura, retención o control de localidad o área que confiere una ventaja marcada a uno de los combatientes.
- **terminal ferroviaria (railhead)** [punto en un ferrocarril donde las cargas se transfieren entre trenes y otros medios de transporte.]
- **tiempo aproximado de conclusión (estimated time of completion)**
- **tiempo aproximado de llegada (estimated time of arrival)** véase también: tiempo real de llegada.
- **tiempo aproximado de partida (estimated time of departure)** véase también: tiempo real de partida.
- **tiempo improductivo (down time)** [1. intervalo entre la recepción de un pedido de suministros en un depósito central y la entrega a las tropas (sinónimo de “demora”); 2. el tiempo durante el cual un equipo no está disponible por razones de mantenimiento]; véase también: días fuera de servicio.
- **tiempo real de llegada / tiempo real de partida (actual time of arrival (ATA)/ - departure (ATD))**; tiempo aproximado de llegada; tiempo aproximado de partida [a diferencia del tiempo supuesto de llegada o partida, el tiempo en el cual arriba o parte efectivamente el suministro de las unidades.]
- **trabajador médico; camillero (medic)**; véase también: enfermero militar.
- **trampa explosiva; trampa cazabobos (booby trap)** [mecanismo para matar o mutilar a una persona desprevenida que perturba un objeto aparentemente inofensivo o que realiza un acción que sería segura habitualmente.]
- **transferencia de autoridad (transfer of authority)** –transferencia de “autoridad operacional” debe de ser completada inmediatamente al llegar a la misión. Es decidido durante las

negociaciones entre la Organización de la Naciones Unidas y la autoridad nacional. Misiones permanentes y la ONU deben de comunicar la composición/tamaño de fuerzas y la hora y fecha.

- **transporte aéreo (airlift)** [el transporte de tropas y equipos a través de distancias grandes realizado por aire rápidamente hacia zonas de crisis. Se encuentra también: “transportadores aéreos” (en referencia al personal o a los aviones)]; véase también: comando de aeromovilidad.
- **tratamiento médico (medical treatment)** [la aplicación de procedimientos médicos por parte de personal profesional y técnico capacitado y el manejo de los pacientes en virtud de estos procedimientos, con el propósito de aliviar el dolor y el sufrimiento, salvar la vida y los miembros, curar una enfermedad, lesión u otras afecciones.]
- **tropas aeromóviles (airmobile troops)** [tropas aerotransportadas por helicóptero a una zona de combate.]

U

- **unidad de despacho y control de la flota (fleet dispatch and control (unit))** [también visto como “dependencia de despacho de transporte”; asigna vehículos a los muchos componentes de una misión, despacha vehículos del parque de la reserva; el oficial que dirige la unidad generalmente es parte de apoyo financiero]; véase también: parque de reserva.
- **unidad de mantenimiento y reparaciones comerciales (commercial maintenance and repair unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; realiza segunda y tercera línea de reparaciones de la flota de vehículos de propiedad de las Naciones Unidas hasta tres regiones o sectores.]
- **unidad de transporte de capacidad múltiple (composite transport unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; realiza el transporte de cargas ligeras, medianas y pesadas más allá de la autosuficiencia de las unidades militares y el mantenimiento de vehículos de propiedad de la unidad.]
- **unidad de transporte médico (medical transport unit)** [unidad pequeña, con ambulancia de campaña, en la que se transportan las víctimas; no incluye necesariamente enfermeros]; véase también: escolta médica; unidad de apoyo de la evacuación médica por vía aérea.
- **unidad logística ligera polivalente (light multi-role logistics unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; realiza segunda y tercera líneas de apoyo logístico ligero al componente militar, mantiene materiales generales y técnicos, así como insumos para raciones, suministra transporte y mantenimiento ligero y mediano limitado a vehículos de propiedad de la unidad; comprende un pelotón de abastecimiento, una compañía de transporte y una compañía de apoyo (lavandería, intendencia, administración).]
- **unidad mediana de transporte de carga (medium cargo transport unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; realiza el transporte de cargas medianas más allá de la autosuficiencia de las unidades militares y el mantenimiento de vehículos de propiedad de la unidad.]
- **unidad mediana polivalente de logística (medium multi-role logistics unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; suministra segunda línea y tercera línea de apoyo logístico mediano al componente militar; mantiene las existencias generales y técnicas, así como existencias de raciones, atiende las necesidades del personal; suministra transporte ligero y mediano así como agua, GAL y transporte refrigerado y mantiene los vehículos de propiedad de la unidad.]
- **unidad mixta de avituallamiento (composite supply unit)** [componente estándar de las fuerzas de reserva; realiza segunda y tercera línea de abastecimiento más allá de la autosuficiencia de las unidades militares, recibe y entrega los suministros, mantiene suministros generales y técnicos, controla el inventario.]

V

- **vehículo blindado de combate (armoured fighting vehicle)** [la categoría comprende: tanques de combate, tanques livianos, vehículos blindados, vehículos de combate de infantería, vehículos blindados de transporte de tropas, vehículos blindados de mando y vehículos blindados de ingenieros.]
- **vehículo blindado de combate de infantería (armoured infantry combat vehicle)** [la diferencia fundamental entre este vehículo y el vehículo blindado de transporte de tropas es que el primero tiene puertos para abrir fuego que permiten a la infantería disparar desde el interior del vehículo.]
- **vehículo blindado de ingenieros (combat engineer vehicle);** [un tanque de combate modificado, con una demoledora (para reducir obstáculos), una pala excavadora (para eliminar escombros), una pluma de marco A, un brazo y malacate, etc.]
- **vehículo blindado de reconocimiento (armoured reconnaissance vehicle)** [vehículo equipado con radios de alta frecuencia y equipos ópticos especiales, como sistemas termoópticos, que se usan en patrullas de reconocimiento.]
- **vehículo blindado de transporte tropas (armoured personnel carrier)** [vehículo ligeramente blindado, altamente móvil, sobre orugas o rodado, que se usa primordialmente para el transporte de tropas y su equipo individual durante las operaciones tácticas.]
- **vehículo civil (privately owned vehicle)**
- **vehículo de control remoto (remotely piloted vehicle);** vehículo aéreo no tripulado [un vehículo de control remoto es controlado y dirigido desde lejos durante la misión, mientras que un vehículo aéreo no tripulado es preprogramado para una misión y la ejecuta sin intervención adicional]; véase también: vehículo aéreo no tripulado.
- **vehículo HMMWV (pronunciado jom-vi); ligero de reconocimiento y apoyo (high-mobility multipurpose wheeled vehicle)** [vehículo utilitario no blindado ligero]
- **vejigón (bladder tank);** vejigón plegable; tanque flexible (rectangular), tambor plegable [cilíndrico y portátil] [se utilizan para transportar y almacenar agua, combustible y sustancias químicas y se fabrican en varios tamaños y con diferentes capacidades (por ejemplo, 50.000, 20.000 ó 1.000 galones, hasta contenedores flexibles del tamaño de un jerricán); algunos son rectangulares y se transportan en camiones, otros son tambores, helitransportables (colgados de un helicóptero) y remolcables.]
- **vía jerárquica (chain of command)** [la sucesión de los comandantes desde un superior hasta un subordinado a través de la cual se ejerce el mando. Denominada también cadena de mando.]
- **vía jerárquica nacional (national line (of command))** [jerárquica de mando nacional (para asuntos administrativos), a diferencia de la jerárquica de las Naciones Unidas.]
- **viático para licencias (leave welfare allowance);** viático para licencia de descanso (asistencia social) [se hará efectiva una prestación de asistencia social a la tasa de \$10 por día durante un

máximo de 7 días de licencia de descanso para todas las tropas que presten servicios en la fuerza durante un período ininterrumpido de seis meses.]

- **violación de la cesación del fuego (cease-fire violation);** VCF [el disparo de armas por cualquiera de las dos partes.]
- **visión nocturna (night visión);** dispositivo de visión nocturna; lentes para visión nocturna; visores para visión nocturna; equipo para visión nocturna; dispositivo para visión nocturna; gafas para visión nocturna [variedad de dispositivos, con el uso de intensificadores de imagen (pasivos) (intensificación de la luz residual) y sistemas termo ópticos (infrarrojos) para mejorar la observación, la adquisición de blancos o la puntería en condiciones de baja luz; se acoplan a luces orientadoras de láser (activas) (iluminadores o designadores de láser, demarcadores de blancos, proyectores localizados); son gafas binoculares o monoculares portátiles o montadas en cascos, de bolsillo, lentes montadas en rifles o periscopios en vehículos blindados]; véase también: intensificador de imagen; sistema termo óptico; iluminador de láser.
- **vivaquear (bivouac)** [acampar en carpas u otros campamentos de estructuras plegables provisorios.]
- **vuelo a ras de tierra (nap-of-the-earth flying)** [perfil de vuelo utilizado por los helicópteros para obtener cobertura máxima del terreno (a unos cuantos pies del suelo)]; véase también: vuelo topográfico.

Z

- **zona de acceso restringido (restricted area)** [zona en una jurisdicción militar en la cual se emplean medidas de seguridad especiales para evitar el ingreso no autorizado.]
- **zona de acuartelamiento (quartering area);** lugar de acuartelamiento [Angola y Camboya; el acuartelamiento de las tropas en el proceso de desmovilización.]
- **zona de amortiguación (buffer zone)** [conocida también como zona de separación; espacio neutral creado mediante el retiro de ambas partes hostiles; una zona desmilitarizada donde las partes han convenido no desplegar fuerzas militares; las líneas de cesación del fuego, marcadas y a menudo cercadas o rodeadas con alambra en uno de los dos lados de la zona de amortiguación, indican los límites de avanzada para las fuerzas litigantes; las líneas de cesación del fuego son observadas, patrulladas y tal vez ocupadas por la fuerza de mantenimiento de la paz; la zona de amortiguación misma se coloca bajo el control de una operación de mantenimiento de la paz]; véase también: línea de cesación del fuego; área de separación; zona de limitación de armamentos; zona desmilitarizada; zona de seguridad.
- **zona de aterrizaje (landing zone)** [zona determinada en el área objetivo utilizada para el aterrizaje de aeronaves. Toda zona especificada utilizada para el aterrizaje de aeronaves.]
- **zona de impacto (impact area)** [zona con límites designados dentro de los cuales todas las municiones detonarán o impactarán.]
- **zona de lanzamiento (drop zone)** [zona designada para la inserción por paracaídas de fuerzas o materiales aéreos]; véase también: lanzamientos desde el aire.
- **zona de limitación de armamentos (restricted-weapons zone)** [zona dentro de la cual no se permiten equipos militares pesados]; véase también: área de limitación de armamentos; zona de seguridad; punto de recolección de armas.
- **zona de operaciones (area of operation)** [la sección de una zona de conflicto necesaria para la realización de la operación de mantenimiento de la paz. Las zonas de operaciones son áreas geográficas asignadas para responsabilidad de los comandantes.]
- **zona de peligro (danger area)** [una zona especificada por encima, debajo o dentro de la cual podría existir un peligro potencial.]
- **zona de prohibición de vuelos (no-fly zone)** [espacio aéreo en el cual solo se permiten las operaciones aéreas de las fuerzas de las Naciones Unidas. Se contendrán las violaciones con medidas para la defensa aérea o el uso de aviones de caza. Una de estas zonas se estableció en octubre de 1992 en virtud de S/RES/781 en el espacio aéreo de Bosnia, con la supervisión de UNPROFOR]; véase también: prohibición de sobrevuelo.
- **zona de reunión o concentración (marshalling area)** [zona de preparación de la unidad, en cercanías de campos aéreos para la partida]; véase también: zona de despliegue; zona de concentración; área de reunión.
- **zona de separación (zone of separation);** ZS véase también: área de separación.

- **zona desmilitarizada (demilitarized zone)** [la zona entre la línea avanzada de las partes, en la cual acordaron no desplegar fuerzas militares y que puede colocarse bajo el control de una operación de mantenimiento de la paz]; véase también: zona de amortiguación; área de separación.
- **zona entre posiciones defensivas de avanzada (area between forward defended localities)** véase también: localidad defendida más avanzada.

- **acuerdo amplio (umbrella agreement);** acuerdo general [logística; acuerdos básicos generalmente llevados a cabo a nivel de un gobierno y las Naciones Unidas.]
- **acuerdo sobre el estatuto de la misión (status-of-mission agreement)**
- **acuerdo sobre el estatuto de las fuerzas (de mantenimiento de la paz) (status of (the peace-keeping) force(s) agreement);** CEF [convenio entre las Naciones Unidas y el país anfitrión. El texto del convenio modelo se puede consultar en A/45/594.]
- **adaptar fuerzas (o unidades) (tailor)** [adecuarse a la necesidad de una operación específica.]
- **agrupación de control aéreo táctico (tactical air control party)** [un componente operacional subordinado de un sistema de control aéreo táctico diseñado para suministrar enlace aeronáutico al ejército de tierra y controlar aviones.]
- **ala; escuadra aérea; escuadrilla (wing)** [unidad de la fuerza aérea compuesta por un grupo de misión y las organizaciones de apoyo necesarias (abastecimiento, mantenimiento, hospitalización, etc.); un escuadrón táctico de operaciones de caza generalmente comprende tres escuadrones de 25 aviones cada uno.]
- **Almacén de Suministros de las Naciones Unidas (United Nations Supply Depot);** UNSD [Pisa, Italia, cesó el funcionamiento, las funciones fueron tomadas por la base logística de las Naciones Unidas en Brindisi.]
- **amortización (write-off)** [la amortización sigue a la baja de equipos o raciones]; véase también: baja.
- **aporte voluntario en especie (voluntary contribution-in-kind)** [las contribuciones no reembolsables al mantenimiento de la paz pueden tomar la forma de oficiales militares prestados por los gobiernos al Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, sin costo alguno para la organización]; véase también: oficial adscrito gratuitamente.
- **arma a distancia segura (stand-off weapon)** [arma que permite al avión agresor lanzar un ataque contra un blanco a una distancia segura, en general fuera del alcance del contrafuego.]
- **asesor de seguridad (security adviser)** [del RESG; oficial civil o de policía.]
- **asesor superior en asuntos políticos (senior political adviser)** [puesto civil; parte del estado mayor personal del comandante de la fuerza, a menos que en la misma zona esté trabajando un RESG, en cuyo caso el asesor político será parte del personal de este último; mantiene informado al RESG sobre los acontecimientos locales, nacionales, regionales; redacta comunicaciones; D-1 generalmente.]
- **autonomía logística (self-sustainment);** apoyo logístico autónomo [un concepto de apoyo logístico para los contingentes de tropas en una zona de misión para el mantenimiento de la paz en la cual el país aportador suministra apoyo logístico parcial o total al contingente, de manera reembolsable. El término “autosuficiencia” se usa incorrectamente algunas veces con este significado]; véase también: apoyo directo; autosuficiencia.

- **autosuficiencia (self-sufficiency)** [caracteriza a una fuerza que se autoabastece alimentos, vestido y alojamiento durante al menos el período inicial de una crisis o despliegue; por ejemplo, las fuerzas de mantenimiento de la paz deben ser autosuficientes en cuanto a existencias para las raciones de alimentos durante un período de 60 días a partir del despliegue; es diferente a “autonomía logística”, véase]; véase también: autonomía logística.
- **ayudante especial (special assistant)** [del RESG; puesto civil; organiza la agenda oficial del RESG; P-5 con frecuencia.]
- **Base Logística de las Naciones Unidas (United Nations logistics base);** [primera base permanente creada en Brindisi (Italia).]
- **bengala de disparo (trip-flare)** [utilizado como dispositivo de alerta y protección en operaciones de defensa o en torno al perímetro de un punto clave o instalación fija. Tiene dos estacas o puntas de metal, con una separación máxima de 20 m, un carretel de cordón detonante en cada uno, un resorte para regular la tensión y un cuerpo metálico que contiene la bengala y el detonador tapón de percusión. Al quitar la chaveta de seguridad se enciende la bengala si se tira o corta el cordón detonante.]
- **brigada de alta preparación de las Naciones Unidas (United Nations high-readiness brigade)** [propuesta por Dinamarca; brigada de reserva para intervenir inmediatamente cuando una operación de mantenimiento de la paz es establecida por el Consejo de Seguridad, hasta que finalmente se despliega; nombre abreviado para “Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones Unidas”]; véase también: brigada de despliegue rápido de las Naciones Unidas; Grupo de colaboración para casos de respuesta rápida; Brigada Multinacional de Fuerzas de Reserva de Despliegue Rápido de las Naciones Unidas
- **brigada de despliegue rápido de las Naciones Unidas (United Nations rapid deployment brigade)** [propuesta por los Países Bajos en un documento “no oficial” (A/49/886); una brigada exclusivamente de voluntarios internacionales de carácter permanente (una brigada de infantería ligera con un máximo de 5000 efectivos), diferente de las fuerzas de reserva y compuesta por soldados reclutados individualmente, la cual estaría bajo el control directo del Consejo de Seguridad y se usaría para el despliegue preventivo o se enviaría por adelantado y en preparación para el despliegue de las unidades de reserva o de una fuerza internacional de mantenimiento de la paz]; véase también: concepto de vanguardia; capacidad de reacción rápida; fuerza de reacción rápida (nota 3).
- **búsqueda y rescate (search and rescue)** [el uso de aviones, embarcaciones de superficie, submarinos, equipos de salvamento especializados y equipos para la búsqueda y el salvamento de personal en peligro en tierra o en altamar]; véase también: búsqueda y rescate durante el combate.
- **capacidad de transporte marítimo (sealift capacity)** [la capacidad de trasladar tropas, equipos y suministros rápidamente a una zona de conflicto por barco; comprende el movimiento por mar, el desembarque marítimo y el apoyo en el mar.]
- **carga empaletada (unitized load)** [artículos empacados o dispuestos para ser transportados como una unidad, por ejemplo en un contenedor.]
- **cascos blancos (white helmets)** [equipos internacionales de voluntarios de respuesta rápida en el campo del socorro humanitario (en el caso de emergencias naturales o provocadas por el hombre),

cuya creación fue lanzada con una contribución inicial de Argentina; el término se refiere también a las tropas de ECOMOG desplegadas en Liberia por ECOWAS.]

- **célula de transporte (transport cell)** [parte de la Dependencia de Logística en la Sede.]
- **Centro de Oficiales de Logística de las Naciones Unidas (United Nations Logistics Officers Centre)** [centro de formación en Vatneleiren, Noruega, que ofrece un curso de logística y responde al Comité Mixto de los Países Nórdicos para Asuntos Militares de las Naciones Unidas (NORDSAMFN)]
- **Centro de Situación (Situation Centre); SITCEN** [a partir de noviembre de 1993, la “Sala de Situación” se transformó en el “Centro de Situación”; DOMP]; véase también: centro de operaciones.
- **Centros de Bases Logísticas de las Naciones Unidas (United Nations Logistics Basing Centres)** [propuestos por el Reino Unido para el almacenamiento descentralizado de equipos para las operaciones de mantenimiento de la paz en África, como parte de una regionalización de las existencias de equipos]; véase también: Fuerza panafricana (para el mantenimiento de la paz).
- **Comandante de la Fuerza de las Naciones Unidas en el teatro de operaciones (United Nations Theater Force Commander)** *commandant de théâtre des forces des Nations Unies* [de ONURC en Croacia; S/RES/981 (1995), párrafo 6.]
- **comité de países que aportan contingentes (Troop Contributors Committee)** [creación propuesta por Canadá; se formará un comité formal especial que abarque a los estados miembros aportadores a una misión específica para cada operación de paz de las Naciones Unidas, durante la elaboración de los mandatos y el contacto con los aportadores, pero antes de que se tomen medidas en el Consejo de Seguridad. Examinará el plan operativo, disposiciones de mando y control y reglas de combate en relación con la misión en cuestión]; véase también: foro de aportadores de tropas.
- **Comité Especial de Operaciones de Mantenimiento de la Paz (Special Committee on Peace-keeping Operations)** [realizó un examen integral del tema completo de las operaciones de mantenimiento de la paz en todos sus aspectos.]
- **confidencial Naciones Unidas (UN confidential)** [clasificación de alta seguridad pero con distribución flexible]; véase también: documentación secreta; distribución reservada; documentación no clasificada.
- **contrato (o sistema) de arrendamiento de servicios (wet lease (arrangements) (or system))** [un sistema de reembolso por equipos de propiedad de contingentes en el que el país que aporta las tropas asume la responsabilidad por el mantenimiento y el apoyo a las piezas de equipos pesados y livianos desplegados y tiene derecho a reembolso]; véase también: contrato de arrendamiento simple o sin servicios.
- **control de seguridad (security check)** [del personal, los vehículos y el equipaje cuando cruza por ejemplo líneas de cesación del fuego; realizado por las partes]; véase también: control y cacheo de seguridad.
- **control del tráfico (traffic control)**

- **cruce no controlado (uncontrolled crossing point);** véase también: cruce fronterizo; cruce controlado.
- **cuadrícula de la proyección universal trasversal de Mercator (universal transverse Mercator grid)** [un sistema de coordenadas de cuadrícula sobre la base de una proyección trasversal de Mercator, aplicado a mapas de la superficie de la Tierra que se extienden en las latitudes 84 N y 80 S.]
- **Curso de las Naciones Unidas para la Instrucción de Equipos Móviles de Mantenimiento de la Paz (United Nations Course for Mobile Peace-keeping Training Teams)** [el primer curso de este tipo se celebró en Canadá (enero de 1995), el segundo tuvo lugar en Suecia (junio de 1995); los equipos de instrucción móviles se conocen formalmente por el nombre de Equipo de las Naciones Unidas de Asistencia para la Formación (UNTAT).]
- **demostración de fuerza (show of force)**[el despliegue de fuerzas militares para disuadir a un agresor potencial y demostrar la resolución de las Naciones Unidas.]
- **Dependencia de Capacitación (Training Unit)** [establecida en 1993 a pedido de la Asamblea General con el propósito de coordinar y normalizar la formación para el mantenimiento de la paz, parte de la División de Planificación, Oficina de Planificación y Apoyo, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **depósito de armas (weapons storage site)**
- **depósito de suministros (supply depot)** [logística; una instalación especializada diseñada, equipada y dotada de personal para almacenamiento y otras actividades, en especial las relacionadas con el mantenimiento de las existencias.]
- **Depósito Médico de las Naciones Unidas (United Nations Medical Depot)** [almacén médico central de las Naciones Unidas, con base en Oslo, Noruega, donde se inspeccionan, limpian, mantienen y almacenan los suministros y los equipos médicos después del cierre de una misión y lugar desde el cual son enviados a las misiones de mantenimiento de la paz solicitantes; se encuentra también como almacén médico de las Naciones Unidas.]
- **despegue y aterrizaje a corta distancia (short take-off and landing)** [La capacidad de un avión de salvar un obstáculo de 50 pies (15 metros) en 1.500 pies (500 metros) del despegue inicial o la capacidad para detenerse en el aterrizaje dentro de 1.500 pies (500 metros) después de pasar sobre un obstáculo de 50 pies (15 metros).]
- **dieta diaria de las Naciones Unidas para las tropas (United Nations daily allowance for troops); UNDAFT; dieta diaria (para las tropas)** [dieta diaria de las Naciones Unidas (\$1,28, en 1995) que se paga a cada soldado en el terreno, para cubrir gastos personales imprevistos; es diferente al viático que se paga para viajes a puntos sin las instalaciones de comida y alojamiento de las Naciones Unidas.]
- **dieta; viático (travel subsistence allowance)**
- **distribución reservada (UN restricted)** [distribución limitada al personal de las Naciones Unidas]; véase también: documentación secreta; confidencial Naciones Unidas; documentación no clasificada.
- **documentación no clasificada (unclassified);** véase también: documentación secreta; confidencial Naciones Unidas; distribución reservada.

- **documentación secreta (UN secret)** [clasificación de máxima seguridad]; véase también: confidential Naciones Unidas; distribución reservada; documentación no clasificada.
- **equipo de asistencia para la formación (training assistance team)**; véase: Equipo de las Naciones Unidas de Asistencia para la Formación.
- **Equipo de las Naciones Unidas de Asistencia para la Formación (United Nations Training Assistance Team)**; UNTAT [equipos armados especialmente en respuesta al pedido de un país en particular de formación para mantenimiento de la paz; se escogen miembros específicos de UNTAT, de acuerdo con sus conocimientos especializados, de una nómina de personal militar. Este personal está situado en su país de origen pero ha recibido entrenamiento de las Naciones Unidas en mantenimiento de la paz]; véase también: taller de perfeccionamiento de instructores.
- **equipo de propiedad de las Naciones Unidas (United Nations-owned equipment)**; UNOE [Naciones Unidas compra algunos artículos, que siguen siendo propiedad de las Naciones Unidas, y que se entregarán al contingente de relevo; también se lo conoce por su sigla en inglés, UNO]; véase también: equipo de propiedad de los contingentes, material (o equipo) de propiedad de los países contribuyentes; equipo de propiedad de la nación anfitriona; carta de asignación.
- **equipo de reconocimiento técnico (technical survey team)** [despachado a la zona en conflicto (antes de la presentación de un plan de la misión y las implicaciones financieras) para informar sobre la situación de apoyo político, diplomático, militar y administrativo. Los oficiales de logística, finanzas y administrativos en el equipo evalúan la topografía, la infraestructura y la disponibilidad de equipos, suministros y servicios locales y regionales en apoyo de la misión de mantenimiento de la paz]; véase también: *United Nations survey mission handbook*
- **equipo móvil de logística de las Naciones Unidas (United Nations mobile logistics team)** [visita países que potencialmente aportarán contingentes para ayudar a determinar las necesidades de equipos pesados y especializados, antes de que se inste a los países en cuestión a aportar contingentes para una operación.]
- **escala de raciones de las Naciones Unidas (United Nations Ration Scale)** [la escala de raciones de las Naciones Unidas incorpora dos bases de aprovisionamiento (BdA); BdA A refleja los gustos y los hábitos alimentarios no occidentales y BdA B es el equivalente occidental.]
- **estado de alerta (state of alert)** [las fuerzas de las Naciones Unidas en general tienen tres estados de preparación: vigilancia normal, vigilancia incrementada y alerta máxima. El sistema permite el aumento gradual de la reacción de las Naciones Unidas con la evolución de una situación, en respuesta a amenazas incrementadas en la zona de operación. Suelen utilizarse colores para designar los tres niveles o estados de alerta: blanco, ámbar y rojo)]; véase también: preaviso de desplazamiento; grado de preparación; estado de alerta.
- **estandarización (standardization)** [de equipos y procedimientos en una organización multinacional; el espectro de las gamas de estandarización desde el nivel bajo de compatibilidad (los equipos o procedimientos no son discordantes), la interoperabilidad (es viable cierto grado de armonía), la intercambiabilidad (es posible la sustitución) hasta la identidad (se usa el mismo equipo o procedimiento).]
- **etapa de apoyo logístico (sustainment phase)** [logística; cuarta etapa en una operación de mantenimiento de la paz, durante la cual las Naciones Unidas dispone el apoyo logístico de los

contingentes (una vez desplegados)]; véase también: etapa en espera; etapa de preparación; etapa de despliegue; etapa de redespliegue.

- **etapa en espera (stand-by phase)** [logística; primera fase en una operación de mantenimiento de la paz, mientras se despacha un equipo de reconocimiento técnico a la zona de misión potencial, antes o brevemente después de que el Consejo de Seguridad aprueba una resolución]; véase también: etapa de preparación; etapa de despliegue; etapa de apoyo logístico; etapa de redespliegue.
- **existencias de tercera línea (third-line stocks)** [existencias adquiridas fuera de la zona de la misión, y que pueden o no almacenarse en un depósito central en la zona de la misión]; véase también: apoyo general; existencias de mantenimiento.
- **factor uso (usage factor)** [reembolso a los gobiernos de un factor uso a la tasa estándar de \$70 (en 1995) por persona, por mes, para cubrir el costo de vestimenta, implementos, equipos y municiones entregados por los gobiernos a su personal militar.]
- **foro (o consejo) de aportadores de tropas (Troop Contributors Forum (or council))** [creación propuesta por Canadá; institución que comprende los estados miembros participantes en las operaciones de paz o con acuerdos relativos a las fuerzas de reserva de las Naciones Unidas. Los aportadores de tropas podrían compartir sus conocimientos especializados y experiencia sobre una gama de cuestiones de operaciones que son transversales a muchas operaciones de mantenimiento de la paz.]
- **frecuencia muy alta (very high frequency)** [frecuencias de 30 a 300 MHz.]
- **fuerza de tareas (task force)**; [un agrupamiento provisional de unidades, bajo las órdenes de un comandante, formado con el propósito de llevar adelante una operación o misión específica]; véase también: fuerza de tarea conjunta; módulo de fuerzas.
- **fuerza disuasiva (trip-wire force)** [fuerza militar demasiado pequeña por sí misma para resistir satisfactoriamente, pero que a pesar de ello se despliega contra un enemigo potencial, por ejemplo, destacada a lo largo de lo que en una guerra sería una línea de vanguardia militar, o en una zona impugnada a fin de disuadir al enemigo para que no ataque dado que tal ataque desencadenaría un contraataque masivo o la intervención de una potencia mayor. La Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas desempeñó este papel en la línea del armisticio israelí-egipcia (hasta mayor de 1967)]; véase también: fuerzas preposicionadas.
- **grupo de reserva para situaciones de emergencias de las Naciones Unidas (United Nations standing emergency group)** [nombre temporal para una fuerza permanente de las Naciones Unidas, cuya creación fue propuesta por Canadá (en el largo plazo); estará integrada por voluntarios reclutados directamente.]
- **Grupo de Trabajo sobre una Brigada Multinacional de Despliegue Rápido de las Naciones Unidas (Working Group on a Multinational UN Stand-by Forces High Readiness Brigade)** [establecido por los países que aportan contingentes para explorar la opción de crear una fuerza de despliegue rápido dentro del marco del UNSAS, y así proteger los temas de soberanía nacional. Mediante una afiliación entre las contribuciones apropiadas al UNSAS, un número de países puede poner a disposición de las Naciones Unidas una Brigada Multinacional de Despliegue Rápido, con lo cual ofrece capacidad de despliegue rápido para operaciones de duración limitada. El uso de la brigada ordenada por el Consejo de Seguridad estará sujeto a la aprobación de las naciones participantes para

sus contribuciones de tropas individuales, con lo cual se satisfacen las obligaciones nacionales de los gobiernos]; véase también: Grupo de colaboración para casos de respuesta rápida.

- **herido en acción (wounded in action)** [una baja de combate que no es un “muerto en acción” que ha sufrido una herida debido a un agente o causa externa. El término abarca todo tipo de heridas y otras lesiones sufridas en combate.]
- **indivisibilidad de la unidad (unit integrity)** [mantenimiento de la unidad de la fuerza terrestre para toda plataforma de tamaño imaginable, (en la planificación de una operación, para que ninguna unidad sea separada y alejada de la unidad de apoyo y de otros elementos durante el despliegue).]
- **informe de incidente grave (o significativo) (significant (or special) incident report); SINCREP** [la categoría comprende los informes iniciales, intermedios y finales sobre incidentes serios en una zona de operación de mantenimiento de la paz; son presentados por una unidad a una formación superior sobre un incidente en su zona de responsabilidad]; véase también: reseña de incidentes; informe de incidente.
- **informe de observación (watching brief)** [sigue de cerca la situación sobre el terreno de manera que se realicen los cambios al mandato de una operación según sea necesario.]
- **informe de tiro (shooting report)** [incluye la fecha, la hora y el lugar del incidente, la identidad del originador, el número y el tipo de armas utilizadas, la naturaleza del fuego (rondas, ráfagas, fuego discontinuo o sostenido), etc. En ciertas zonas de operación de “alta actividad”, los informes de tiro se inician exclusivamente detrás de un “límite” (es decir, cuando los disparos exceden un cierto número de rondas)]; véase también: informe de fuego a corta distancia.
- **informe sobre la situación (situation report); SITREP** [periódicamente se envían informes sobre la situación para resumir los acontecimientos diarios: número de incidentes de tiro, actividad de ambas partes y fuerzas irregulares, medidas de la fuerza de mantenimiento de la paz y actividad civil pertinente. Son complementados con formularios de informes especiales para incidentes específicos y ocasionalmente se transmiten en la red de radiodifusión del batallón.]
- **insignia de las Naciones Unidas (United Nations decal); calcomanía** [adhesivo que viene en varios tamaños, con el logotipo de las Naciones Unidas, para colocarse en vehículos, camiones, puertas de oficina, etc.; por extensión, se refiere al logotipo mismo, incluso si este último está estarcido (con el nombre abreviado de la operación de mantenimiento de la paz en letras azules o negras) en el frente a la derecha y la parte posterior de todos los vehículos y remolques; no se debe confundir con el distintivo de hombrera, etc., que también lleva el logotipo de las Naciones Unidas, pero que está cocido en la manga.]
- **lista reglamentaria de artículos (scale(s) of issue);** lista de artículos; pertrechos; existencias; materiales [lista de niveles máximos autorizados de existencias de los materiales, equipos y vehículos según lo establecido por la sede de la misión, para el uso de los contingentes en respuesta a los compromisos operacionales. La “lista” se refiere a la fórmula utilizada para calcular las cantidades y a las existencias resultantes asignadas (existencias de ingeniería, existencias de suministros y artillería, materiales de defensa); también se encuentra: “cálculo para seis meses de repuestos y unidades en los contingentes”, “distribución inicial (de municiones)”, “una asignación generosa de rondas para humo e iluminación”, “cálculo suficiente de repuestos”, “distribución de municiones”, “lista reglamentaria de existencias”; “dotación de víveres diarios”, “lista reglamentaria de sustancias químicas para la

higiene”, “una lista reglamentaria de artículos” (para almacenes médicos y odontológicos)]; véase también: línea de suministros; equipo básico; dotación de víveres; suministros iniciales.

- **mejoramiento (upgrading) [de pistas de aterrizaje o caminos] (upgrading [of airstrips or roads])** [el mejoramiento va más allá de reparar y devolver infraestructura a su estado inicial: en el caso de una pista, suele ser el alargamiento de la pista de aterrizaje, la instalación de faros y equipos para el direccionamiento del aterrizaje de todo tiempo, cambio de la superficie asfaltada de la pista para dar cabida a aviones pesados de carga, etc.]
- **muro en T (T-wall)** [defensas circulares (por ejemplo, de puestos de observación); se disponen módulos de pared de cemento prefabricados, en forma de T (bloques T) lado a lado para construir una pared de defensa]; véase también: muro en U.
- **no identificado (unidentified)** [indicación transmitida por los observadores de las Naciones Unidas en sus informes de actividad aérea cuando no se observan las marcaciones nacionales de los aviones atacantes o infractores objeto del informe]; véase también: desconocido.
- **normas de ocupación de locales y prestación de servicios (scale of accomodation)** [lista de los grados del personal (desde el RESG hasta los voluntarios de las Naciones Unidas), de las actividades (por ejemplo, talleres automotrices, eléctricos o radiales, cocina y comedor, dormitorios, recreación) y el área de superficie respectiva a la que cada uno tiene derecho; también detalla las normas aplicables al tratamiento de aguas cloacales, alimentación eléctrica, aire acondicionado y calefacción.]
- **observador militar de las Naciones Unidas (United Nations military observer)**; [tareas principales: supervisar, monitorear, verificar e informar sobre convenios para la cesación del fuego, separaciones y retiros de fuerzas, cesación de asistencia externa; monitorear puestos de control, puntos de ingreso y egreso, puertos y aeropuertos; monitorear los procesos de reagrupamiento, acantonamiento y desarme o desmovilización; localizar y confiscar depósitos ocultos de armas; actuar de enlace con facciones, ONG, organismos de las Naciones Unidas y países vecinos; ayudar con las actividades humanitarias (intercambios de prisioneros de guerra, distribución de alimentos, etc.); en algunos casos los observadores participan en un grupo de observadores militares (integrado por los observadores militares de las Naciones Unidas bajo las órdenes de un Jefe de Observadores Militares); en otros casos forman parte de una fuerza de mantenimiento de la paz.]
- **observador naval de las Naciones Unidas (United Nations naval observer)**
- **oficial de bienestar social (welfare officer)**
- **oficial de dependencia (unit emplaning officer)** [oficial de unidad: en el transporte aéreo, un representante de una unidad transportada, que tiene a su cargo la organización del movimiento de esa unidad]
- **oficina de transporte (transport office)** [de una operación de mantenimiento de la paz.]
- **operaciones especiales (special operations)** [el concepto anteriormente cubría sólo acciones militares al estilo comando contra blancos estratégicos o tácticos. En la actualidad incluye toda forma de acción con un propósito militar, pero que no requiere necesariamente el uso de fuerza o violencia: restauración de la energía eléctrica, abastecimiento de agua, limpieza de las calles, suministro de equipos escolares, reestablecimiento de las autoridades locales legítimas, a fin de mejorar el estado de

ánimo de la población civil e impedir el descontento público, los disturbios y, así, la inestabilidad política y la violencia, son aspectos de los asuntos civiles en una misión de operaciones especiales.]

- **orden preparatoria (warning order)** [notificación de acción u orden preliminar que se dará. En general, emitida como un mensaje oral o escrito breve, tiene como propósito dar a los subordinados el tiempo para formular los planes y preparativos necesarios.]
- **organización de tarea (task organization)** [agrupamiento provisional de fuerzas para cumplir una misión específica. La organización de tarea comprende la distribución de las existencias a la sede del control subordinado adjuntando o colocando las existencias en apoyo directo o en control operacional del subordinado.]
- **país aportador de contingentes (troop-contributing country);** país que aporta contingentes [Naciones Unidas]; nación aportadora de contingentes [Can.]
- **Policía Civil de las Naciones Unidas (United Nations Civilian Police);** UNCIVPOL; CIVPOL
- **procedimientos normales de operación (standing operating procedures);** [o “procedimientos de operación normalizados”; detallan la situación política o militar en la zona, las obligaciones del personal, la estructura de la fuerza, el mandato y los métodos de las operaciones, las reglas aplicables a la portación de armas, el uso de fuerzas y los estados de alerta]; véase también: reglas para trabar combate.
- **proyección universal transversal de Mercator (universal transverse Mercator);** UTM [en los informes del campo militar, suelen utilizarse las coordenadas de la cuadrícula de la proyección universal transverse de Mercator (UTM), que combina la proyección transversal de Mercator con un sistema de cuadrículas que lleva letras y dígitos (la ubicación aproximada es dada por los números de la cuadrícula)]; véase también: coordenadas de cuadrícula; referencia cartográfica aproximada; datum; World Geodetic System 84
- **puesto de control de tráfico (traffic post);** punto de control de tráfico
- **punto de abastecimiento (supply point)** [punto central en el que los contingentes retiran las raciones, a diario (raciones frescas) o semanalmente (raciones secas).]
- **punto de recolección de armas (weapons collection point)**
- **reabastecimiento por vía aérea (vertical replenishment);** tercera dimensión de reabastecimiento; véase: lanzamiento desde el aire.
- **recuperación de equipos o de materiales (salvage)**
[1. quitar las partes que funcionan de un equipo irreparable a fin de instalarla en otros equipos con el tiempo;
2. recuperar un vehículo o equipo dañado para reparación futura]; véase también: recuperación; canibalización.
- **refugio (sanctuary)** [una nación o zona cercana a una zona de combate o contigua a la misma que está exenta de ataques por las partes beligerantes, por ejemplo, un campamento de Hutus en el Zaire, o un campamento de khmer rojo en Tailandia.]

- **refugio seguro (safe haven);** zona segura [“seguridad de las zonas protegidas” = “sécurité des zones protégées”]; véase también: Zona Protegida de las Naciones Unidas.
- **reparto de tareas (tasking)** [el proceso de traducir la asignación (personal, suministros y equipos) en órdenes, y transmitir estas órdenes a las unidades en cuestión]; véase también: orden de tarea aérea.
- **resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (United Nations Security Council Resolution)** [en documentos que no pertenecen a las Naciones Unidas o en artículos de la prensa suele encontrarse la sigla UNSCR.]
- **rotación (turnover);** véase: procedimiento de transferencia (nota).
- **satélite táctico (tactical satellite);** TACSAT [para uso de los contralores aéreos de avanzada.]
- **sección (section)** [una sección es más pequeña que un pelotón y más grande que una escuadra; en algunas organizaciones, la sección, en lugar de la escuadra, es la unidad táctica básica.]
- **Sección de Suministros (Supply Section);** SS [Servicio de Logística y Comunicaciones, Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.]
- **secretario General Adjunto (Under-Secretary-General);** SGA
- **sector (sector)** [una zona designada por límites dentro de los cuales opera una unidad a su cargo]
- **segunda línea de mantenimiento (second-line maintenance)** [según se aplica a las operaciones de mantenimiento de la paz, el mantenimiento realizado al nivel de la fuerza o formación. Con respecto a los vehículos de tipo militar, es el mantenimiento realizado por la sede de la operación de mantenimiento de la paz]; véase también: reparaciones esenciales; tercera línea de mantenimiento.
- **separación de fuerzas (separation of forces);** véase también: fuerza de interposición; zona de separación; zona de amortiguación.
- **servicio (servicing)** [tareas en automotores como limpieza, lubricación, reabastecimiento de combustible, lubricante, refrigerante y aire para los neumáticos a fin de garantizar el funcionamiento adecuado.]
- **simular una situación militar (wargame)** [simulación, con cualquier medio, de una operación militar en la que participan dos o más fuerzas antagonistas, con el uso de reglas, datos y procedimientos diseñados para describir una situación de la vida real misma o presumida.]
- **sistema de enlaces (trunking system)** [el sistema monitorea e identifica las transmisiones de cada radio que opera dentro de una red dada y emite multiplex las transmisiones radiales y las asignaciones de frecuencias.]
- **Sistema de fuerzas, servicios y equipo de reserva de las Naciones Unidas (stand-by (forces) arrangements (system))** [en virtud de este sistema, los estados ponen a disposición de las Naciones Unidas formaciones militares, policía civil, personal especializado (civil y militar), servicios, equipos especializados.]

- **Sistema de fuerzas, servicios y equipo de reserva de las Naciones Unidas (United Nations Stand-by Arrangements System)** [proporciona a las Naciones Unidas la base de datos que contiene las unidades militares de los estados miembros que, en principio, pueden ponerse a disposición de las Naciones Unidas con poco tiempo de antelación.]
- **sistema de validación (validation (system))** [la validación (tanto para el entrenamiento de unidades como para la capacitación individual) debe quedar en manos de los estados miembros y no a nivel internacional, si bien las Naciones Unidas debe establecer normas que pueden usar los estados miembros para la autoevaluación. Por otra parte, las Naciones Unidas podrá solicitar a algunos especialistas (policía civil, especialistas en logística) que pasen un examen al llegar a la zona de la misión.]
- **Sistema mundial de referencia geográfica WGS 84 (World Geodetic System 84 – WGS 84);** WGS 84 [modelo DMA de la Tierra desde un punto geométrico, geodésico y gravitacional; permite referenciar sistemas geodésicos locales a un sistema geocéntrico único; sirve también como el sistema de referencia para equipo de GPS]; véase también: referenciado; sistema geodésico local.
- **soporte de armamento (weapon pylon)** [equipo en aviones]; véase también: montaje externo.
- **sostenibilidad (sustainability)** [la movilidad, capacidad para sobrevivir y sostenibilidad de los contingentes de las misiones varían de acuerdo con las zonas de despliegue de las tareas y el apoyo nacional (autosuficiencia); sostenibilidad médica: capacidad para mantener la calidad y la cantidad de tratamiento y evacuación y reabastecer y reemplazar el personal.]
- **subunidad de abastecimiento de agua (water provisioning sub-unit)** [1. fuerzas de reserva; localiza y tiene acceso a fuentes de agua en una zona de misión gravemente degradada, y las purifica y suministra no menos de 40.000 galones de agua potable por día.]
- **suministros (supplies)** [Estados Unidos diferencia entre: suministros clase I (subsistencia), clase II (vestimenta, tiendas de campaña, herramientas individuales), clase III (GAL), clase IV (construcción), clase V (municiones), clase VI (equipos de las tropas), clase VII (tanques, artillería, camiones, aviones), clase VIII (suministros médicos), clase IX (partes y unidades), clase X (suministros de tipo no militar para el programa).]
- **tabla de organización y equipos (table of organization and equipment)**
 1. en las fuerzas armadas nacionales, la tabla de organización y equipos detalla los niveles autorizados de personal y equipos pesados en formaciones y sus subunidades (efectivos nominales o “en papel”) y define el orden de combate;
 2. en virtud del sistema de acuerdo relativo a las fuerzas de reserva de las Naciones Unidas, las tablas de organización y equipos enumeran los componentes estándar con los que se construyen las operaciones de mantenimiento de la paz, suministran directrices sobre tareas, organización, tamaño y equipos, etc.; véase también: orden de combate; módulo.
- **taller de perfeccionamiento de instructores (train(ing)-the-trainer workshop)** [taller en el cual los equipos de Naciones Unidas de asistencia para la formación capacitan a los instructores militares nacionales que luego capacitarán a los contingentes nacionales en mantenimiento de la paz]; véase también: Equipo de las Naciones Unidas de Asistencia para la Formación.

- **técnico; especialista; trabajador especializado (tradesman);** artesanos [carpinteros, electricistas, mecánicos de generadores y refrigeración, plomeros, albañiles, soldadores y pintores; forman parte de una unidad avanzada de construcción.]
- **tercera línea de mantenimiento (third-line maintenance)** [según se aplica en las operaciones de mantenimiento de la paz, el mantenimiento realizado por instalaciones industriales locales, nacionales o internacionales, habitualmente bajo contrato; en lo que atiene a vehículos de tipo militar, se refiere al mantenimiento realizado por las compañías de mantenimiento de los batallones de logística, pero en el caso de los vehículos civiles es el mantenimiento realizado por contrato]; véase también: reparaciones esenciales; segunda línea de mantenimiento.
- **transferencias de autoridad (transfer of authority)** [por ejemplo: del Comandante de UNPROFOR al Comandante de IFOR.]
- **trayectoria; trayecto; rastro; derrota (track)**
 1. Una serie de contactos relacionados en un gráfico.
 2. Mostrar o registrar las posiciones sucesivas de un objeto en movimiento.
 3. Acoplarse a un punto de radiación y obtener orientación del mismo.
 4. Apuntar un arma de manera continua o dirigir de manera ininterrumpida un sistema localizador de blancos a un blanco móvil.
 5. La trayectoria real de un avión sobre la superficie de la tierra o de una embarcación en la superficie.
 6. Una de las cintas infinitas sobre las que gira un vehículo sobre orugas o semiorugas.
 7. Una parte metálica que forma una vía para un objeto móvil, por ejemplo, el surco en el interior de un vehículo para mover una ametralladora montada, véase: seguimiento por radar.
- **triage (triage)** [evaluación y clasificación de heridos para fines de tratamiento y evacuación, según el tipo y la gravedad de la herida y las perspectivas de supervivencia.]
- **unidad (unit)**
 1. Todo componente militar cuya estructura está prescrita por la autoridad competente, como la tabla de organización y equipos; específicamente parte de una organización.
 2. El título institucional de una subdivisión de un grupo en un grupo de trabajo.
 3. Una norma de cantidad básica en la cual se divide, abastece o usa un suministro. Con este significado se la denomina también “unidad de distribución”. 1. Se refiere a una unidad del tamaño de un batallón (ejército) o escuadrón (fuerza aérea) (800 efectivos); 2. según el sistema de acuerdo relativo a las fuerzas de reserva, se denomina “unidad” a todo componente, independientemente del tamaño, que es autosuficiente en lo que respecta a logística, equipos, alimentos y alojamiento]; véase también: unidad de pertenencia; subunidad.
- **unidad de transporte (transport unit)** [especializada en el transporte de personal, cargas ligeras, medianas o pesadas, capacidad múltiple, en todo terreno, evacuación médica o transporte de petróleo.]
- **uniforme (working dress; fatigue)** [uniforme de trabajo usado durante el cumplimiento del deber (limpieza, movimiento de suministros, etc.)]; véase también: uniforme de combate.
- **United Nations Operational Support Manual (United Nations Operational Support Manual); OSM** [documento publicado en inglés solamente. Detalla procedimientos logísticos para las misiones sobre el terreno de las Naciones Unidas.]

- **United Nations survey mission handbook (United Nations survey mission handbook)** [el objetivo de tal misión de reconocimiento logístico de las Naciones Unidas es identificar las necesidades de logística de la futura operación de mantenimiento de la paz, con la especificación y la cuantificación de los elementos de apoyo necesarios para su realización y notificar los hallazgos de una manera que permita la elaboración de un plan de operaciones viable y un presupuesto preciso; también encontrado como “*mission survey handbook*”]; véase también: equipo de reconocimiento técnico.
- **vehículo aéreo no tripulado (unmanned aerial vehicle)**; avión autodirigido [utilizado para vigilancia, localización de blancos y evaluación de daños después del lanzamiento de bombas; un vehículo aéreo no tripulado está preprogramado para realizar una misión y la ejecuta sin intervención adicional mientras que un vehículo de control remoto es controlado y dirigido desde lejos durante el transcurso de la misión]; véase también: vehículo de control remoto.
- **vehículo fuera de servicio (vehicle off (the) road)** [vehículo no disponible a la espera de ser reparado, o que necesita otros servicios vitales; no debe confundirse con “vehículos para todo terreno”]; véase también: equipo fuera de uso [este número generalmente se divide en factores cuando se determina el número de vehículos necesarios para una misión específica o cuando se reembolsa a un contingente por el uso de sus propios vehículos.]
- **vehículo utilitario (utility vehicle)** [incluye vehículos de carga, agua, combustible y recuperación]
- **verificación de la aplicación de sanciones (sanctions monitoring)** [observación del desempeño de las autoridades de un país en la ejecución de un embargo contra el estado sancionado]; véase también: misión de asistencia para la aplicación de las sanciones; ejecución de sanciones.
- **vida útil (useful life)** [la vida útil calculada en años: según las operaciones normales (se aplican los factores intensificados ambientales y de operación de uso aprobados por la misión a las tasas de arrendamiento de servicios y sin servicios cuando es necesario compensar por el desgaste debido al uso incrementado potencial en la zona de la misión); el componente se incluye en el cargo por uso del equipo que compensa a los países aportadores de contingentes por la no disponibilidad de sus equipos en el país de origen.]
- **vigilancia (surveillance)** [observación sistemática del espacio aéreo o de las zonas de superficie por medios visuales, auditivos, electrónicos, fotográficos, entre otros.] [La observación sistemática de una zona determinada en relación con patrones de actividad de cualquier tipo, a diferencia de exploración o reconocimiento más específicos]; véase también: reconocimiento; exploración.
- **vigilancia móvil (tailing)** [un tipo de patrulla vehicular o vigilancia móvil, en la cual los observadores militares siguen abiertamente un vehículo de interés.]
- **Voluntary Organizations in Cooperation in Emergencies (Voluntary Organizations in Cooperation in Emergencies); VOICE**
- **vuelo topográfico (terrain (-following) flight)**; vuelo que sigue los accidentes geográficos [vuelo a baja altitud que sigue en general los contornos de la tierra, en proximidad a estos. Se caracteriza por altitud y velocidad variables en vuelo según son determinadas por la vegetación, los obstáculos y la luz ambiente]; véase también: vuelo rasante.
- **weapons-limitation zone** see also: area of limitation in armaments; restricted weapons zone

- **zona de exclusión de armamentos (weapon exclusion zone);** zona de exclusión.
- **zona de seguridad (security zone)** [zona en la cual no se permiten fuerzas armadas o equipos militares pesados]; véase también: zona de limitación de armamentos.
- **zona humanitaria segura (safe humanitarian zone);** zona segura [encontrada también como: “zona protegida”, “zona segura para fines humanitarios”.]
- **zona universal trasversal de Mercator (UTM) (universal transverse Mercator (UTM) zone)** [franja norte-sur definida por la proyección universal trasversal de Mercator y numerada; cada zona se subdivide en cuadrículas con letras.]